

**WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

**ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

**ATTENTION**

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.

**ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.

**VARNING**

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.

**VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.

**AVISO**

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.

**ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

**WAARSCHUWING**

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



English



3

ELECTRIC TORQUE SPINDLE &amp; CONTROLLER

SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

Español (Spanish)



4

HUSILLO Y CONTROLADOR DE PAR DE TORSIÓN ELÉCTRICOS  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

Français (French)



5

COFFRET ET OUTILS DE VISSAGE ÉLECTRIQUES  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR

Italiano (Italian)



6

MANDRINO E CONTROLLER A COPPIA ELETTRICA  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

Svenska (Swedish)



7

ELEKTRISK MOMENTSPINDEL & -REGULATOR  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN

Deutsch (German)



8

ELEKTRISCHE DREHMOMENT-SPINDEL UND STEUERUNG  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

Português (Portuguese)



10

CONTROLADOR E EIXO DE TORQUE ELÉTRICOS  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DE AO UTILIZADOR

Norsk (Norwegian)



11

ELEKTRISK MOMENTSPINDEL OG KONTROLLER  
SIKKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

Nederlands (Dutch)



12

ELEKTRISCHE KOPPEL SPIL EN CONTROLLER  
VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



## ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



## VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



## 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



## FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámat összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



## BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopi, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



## OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



## VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Dansk (Danish)

13

ELEKTRISK MOMENTSPEINDEL  
OG KONTROLLER  
KASSER IKKE DETTE - GIV DET  
TIL BRUGEREN



Suomi (Finnish)

14

SÄHKÖINEN VÄÄNTÖKARA JA  
OHJAIN TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



Russkij (Russian) - 15

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ МОМЕНТНЫЙ  
ШЛИНДЕР И КОНТРОЛЛЕР  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ  
– ПЕРЕДАЙТЕ  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



中文 (Simplified Chinese)

17

电动转矩主轴和控制器  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



Ελληνικά (Greek) - 17

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΑΞΟΝΑΣ ΡΟΠΗΣ &  
ΕΛΕΓΚΤΗΣ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ  
ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



Magyar Nyelv (Hungarian)

19

ELEKTRONIKUS  
NYOMATÉKÁTVIVŐ TENGELYEK  
ÉS VEZÉRLŐK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A  
FELHASZNÁLÓNAK!



Latviešu Valoda (Latvian)

20

ELEKTRISKĀ GRIEZES  
MOMENTA VĀRPSTA UN  
KONTROLIERIS  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST – NODOT  
LIETOTĀJAM



(Język) Polski (Polish)

21

ELEKTRISKĀ GRIEZES  
MOMENTA VĀRPSTA UN  
KONTROLIERIS  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



Český Jazyk (Czech)

22

ELEKTRICKÁ MOMENTOVÁ  
VŘETENA A ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS

**• DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**



- When using electric tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.
- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its cord and accessories must not be modified in any way. Use only genuine replacement parts. Failure to follow these instructions may result in electric shock.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated speed, input voltage or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

## **▲ For Additional Safety Information Consult:**

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA) . <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## **▲ Power supply and connection hazards**

- **WARNING - THIS POWER TOOL / SUPPLY UNIT MUST BE EARTHED.** Refer to installation instructions supplied with this tool / supply unit.
- Disconnect the power supply when not in use, before handling the output drive or socket, adjusting or dismantling the tool.
- Disconnect the supply unit (or controller) from the mains before servicing it.
- Do not abuse the cord. Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- Only use the cord supplied with the controller to connect to the mains, and the cord supplied with the tool to connect to the controller. Do not modify the cords or use them for other purposes. Use only genuine replacement parts. Failure to follow these instructions may result in electric shock.

## **▲ Entanglement hazards**

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and / or lacerations can occur if loose clothing, gloves, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.
- Check that all guards are securely in place before each operation of the tool.
- Gloves can become entangled with the rotating drive, causing severed or broken fingers.
- Rotating drive sockets and drive extensions can easily entangle rubber-coated or metal-reinforced gloves.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Never hold the drive, socket or drive extension.

## **▲ Projectile hazards**

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles. Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter. NOTE So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous overtightened conditions.
- Do not use hand sockets. Use only power or impact sockets in good condition.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

## **▲ Operating hazards**

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of hand-guided fixtured tools. Be ready to counteract normal or sudden movements, use both hands.
- Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, other electrical machinery). There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- Immediately after performing adjustments or programme changes, check for correct operation.
- When working with hand-guided fixtured tools, maintain a balanced body position and secure footing.

## **▲ Workplace hazards**

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Daily check hooks, shackles, chains and mounting points used for suspending fixtured tools. Do not use if cracked, worn or damaged.
- Do not expose electric power tools to rain. Do not use in damp or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated from coming into contact with electric power sources.
- This tool and its supply unit are not recommended for use in potentially explosive atmospheres.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Al utilizar herramientas eléctricas, siempre se deben tomar ciertas precauciones de seguridad para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas y lesiones graves.
- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente adiestrados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta, de su cable ni de sus accesorios. Utilice solo recambios autorizados. Si no se siguen todas las instrucciones pueden producirse descargas eléctricas.
- No utilice esta herramienta si está dañada.
- Si las señales de velocidad nominal, de tensión de entrada o de advertencia de peligro situadas en la herramienta dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.

### ⚠ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web: - <http://www.osha.gov> (EE. UU.)? - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Peligro en el suministro eléctrico y las conexiones

- ADVERTENCIA - ESTA HERRAMIENTA MOTORIZADA / FUENTE DE ALIMENTACIÓN DEBE CONECTARSE A TIERRA. Consulte las instrucciones de instalación suministradas con esta herramienta / fuente de alimentación.
- Desconecte el suministro eléctrico cuando no lo use, antes de manejar la unidad de salida o el enchufe o de ajustar o desmontar la herramienta.
- Desconecte la fuente de alimentación (o el controlador) del suministro eléctrico antes de revisarla.
- No tire del cable. Nunca transporte la herramienta por el cable ni tire de él para desenchufarlo. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes cortantes.
- Utilice solo el cable suministrado con el controlador para conectarlo a la red eléctrica y el cable suministrado con la herramienta para su conexión al controlador. No modifique los cables ni los use para otros fines. Utilice solo recambios autorizados. Si no se siguen todas las instrucciones pueden producirse descargas eléctricas.

### ⚠ Riesgos de atrapamiento

- No se acerque al eje giratorio. Pueden producirse estrangulamientos, pérdidas de cabello y/o laceraciones si no se mantiene la ropa, las joyas, los colgantes y el pelo alejados de la herramienta y de los accesorios.
- Compruebe que todas las protecciones están colocadas con

seguridad antes de cada uso de la herramienta.

- Los guantes pueden quedar atrapados en el eje giratorio, causando heridas o roturas en los dedos.
- Los zócalos del eje giratorio y las extensiones de este pueden atrapar fácilmente los guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.
- No utilice guantes sueltos ni guantes que dejen los dedos al aire.
- Nunca sujete el eje, el zócalo ni la extensión del eje.

### ⚠ Riesgos de emisión de proyectiles

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos. Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden dañar el ojo y producir ceguera.
- Pueden producirse lesiones personales graves si los tornillos se aprietan demasiado o demasiado poco, ya que pueden romperse, o alojarse y separarse. Los montajes que se suelten disparados pueden convertirse en proyectiles. Los montajes que precisen un par específico deben comprobarse utilizando un medidor de par. **NOTA** Las llaves dinamométricas llamadas de "clic" no comprueban las condiciones de sobrepasar potencialmente peligrosas.
- No utilice llaves manuales. Utilice únicamente llaves eléctricas o de impacto que estén en buen estado.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

### ⚠ Riesgos derivados del uso

- Los operarios y personal de mantenimiento deben tener la capacidad física necesaria para poder con el volumen, el peso y la física de las herramientas de mano. Esté preparado para contrarrestar los movimientos normales o repentinos utilizando las dos manos.
- Protección contra descargas eléctricas. Evite el contacto del cuerpo
- con superficies conectadas a masa o a tierra (p.ej. tuberías, radiadores, otros equipos eléctricos). El riesgo de sufrir una descarga eléctrica aumenta si su cuerpo está conectado a tierra.
- Inmediatamente después de realizar ajustes o cambios de programa, compruebe su correcto funcionamiento.
- Cuando trabaje con herramientas de mano, mantenga el cuerpo en una posición equilibrada y segura.

### ⚠ Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Las zonas y puestos de trabajo desorganizados y mal iluminados suelen provocar lesiones.
- Compruebe diariamente los ganchos, los enganches, las cadenas y los puntos de montaje utilizados para suspender las herramientas de montaje. No la utilice si está rajada, desgastada o dañada.

- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilizar si en lugares húmedos o mojados. Al entrar agua en el interior de una herramienta motorizada aumenta el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.
- Los altos niveles de sonido pueden causar la pérdida permanente de audición y otros problemas como los acúfenos. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene y seguridad laboral.
- Movimientos continuos, posiciones incorrectas y exposición a la vibración pueden dañar las manos y brazos. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta y consulte a un médico.
- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Tenga en cuenta los peligros potenciales creados por su actividad de trabajo. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- No se recomienda el uso de esta herramienta y su fuente de alimentación en entornos potencialmente explosivos.

## CONSIGNES DE SECURITE

### • CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



- Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les précautions fondamentales de sécurité, notamment celles données ci-après, afin de réduire le risque d'incendie, de choc électrique et d'accidents corporels.
- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil électrique ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil, son cordon ou ses accessoires. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Le non-respect de ces consignes pourrait entraîner un choc électrique.
- Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.
- Si des panneaux indicateurs de la vitesse nominale, de la tension d'entrée ou des panneaux d'avertissement apposés sur l'outil sont illisibles ou manquants, ils doivent être remplacés immédiatement.
- Ne pas forcer sur le cordon d'alimentation. Ne jamais porter l'outil par le cordon d'alimentation ni tirer d'un coup sec sur ce dernier pour le débrancher de la prise. Garder le cordon à l'écart des sources de chaleur, huiles et arêtes coupantes.
- Utiliser uniquement le cordon fourni avec le contrôleur pour le raccorder au secteur et le cordon fourni avec l'outil pour le raccorder au contrôleur. Ne pas modifier les cordons ni les utiliser à d'autres fins. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Le non-respect de ces consignes pourrait entraîner un choc électrique.

### ▲ Risques de happement

- Ne pas s'approcher de la broche d'entraînement tournante. Il existe un risque d'étranglement, d'arrachement du cuir chevelu ou de lacerations si les vêtements amples, gants, bijoux, articles portés autour du cou et cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.
- Vérifier que tous les carter de protection sont en place et bien fixés avant chaque utilisation de l'outil.
- Les gants peuvent être happés par la broche d'entraînement tournante, avec un risque de blessure ou de fracture des doigts.
- Les douilles et rallonges d'entraînement en rotation peuvent facilement happer les gants à revêtement caoutchouc ou à renfort métallique.
- Ne pas porter de gants trop grands ni de gants présentant des doigts coupés ou effilochés.
- Ne jamais tenir la broche d'entraînement, la douille ou la rallonge.

### ▲ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants : <http://www.osha.gov> (États-Unis) : <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Dangers liés à l'alimentation électrique et aux branchements

- AVERTISSEMENT - CET OUTIL ÉLECTRIQUE OU L'UNITÉ D'ALIMENTATION DOIVENT ÊTRE RELIÉS À LA TERRE. Se reporter aux instructions d'installation fournies avec cet outil ou l'unité d'alimentation.
- Débrancher l'alimentation électrique quand l'outil n'est pas en service, avant de manipuler le carré d'entraînement ou la douille et avant de procéder au réglage ou au démontage de l'outil.
- Débrancher l'unité d'alimentation (ou le contrôleur) du secteur avant de procéder à son entretien.

### ▲ Risques de projections

- Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
  - S'assurer que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
  - Les fixations trop ou pas assez serrées peuvent se rompre, se desserrer ou se détacher, entraînant de graves accidents. Les assemblages peuvent constituer des projectiles lorsqu'ils ne sont plus fixés. Si les fixations sont à serrer à un couple spécifique, vérifier le serrage avec un couplemètre.
- REMARQUE Les clés dynamométriques « à dé clic » ne signalent pas les couples trop élevés ni les situations dangereuses.



- Ne pas utiliser de douilles pour clés manuelles. Utiliser uniquement des douilles pour boulonneuses ou clés à chocs en bon état.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.

### ⚠ Risques pendant l'utilisation

- Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manier des outils embarqués à guidage manuel encombrants, lourds et puissants. Se tenir prêt à contrecarrer des mouvements normaux ou brusques, utiliser les deux mains pour maîtriser l'outil.
- Se prémunir du risque de choc électrique. Éviter tout contact corporel avec des objets mis à la terre (par exemple les tuyauteries, radiateurs, d'autres appareils électriques). Les risques d'électrocution augmentent lorsque le corps est en contact avec la terre.
- Sitôt après avoir effectué des réglages ou apporté des modifications au programme, vérifier le bon fonctionnement du matériel.
- Pour le travail avec des outils embarqués à guidage manuel, rester en position équilibrée et garder de bons appuis.

### ⚠ Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Les espaces et les établis encombrés sont propices aux accidents.

- Vérifier tous les jours les crochets, manilles, chaînes et points de fixation utilisés pour suspendre les outils embarqués. Ne pas les utiliser s'ils sont fissurés, usés ou endommagés.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas les utiliser dans un environnement humide ou mouillé. En entrant dans un outil électrique, l'eau accroîtra le risque de choc électrique.
- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil et consulter un médecin.
- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Soyez toujours conscient des dangers potentiels créés par votre activité. Cet outil n'est pas isolé en cas de contact avec une source d'alimentation électrique.
- L'utilisation de cet outil et de son unité d'alimentation n'est pas recommandée dans les atmosphères potentiellement explosibles.

## NORME DI SICUREZZA

### • NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Durante l'utilizzo di utensili elettrici, osservare sempre le norme di sicurezza basilari, che comprendono i punti seguenti, al fine di evitare il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni personali.
- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto, il relativo cavo e accessori non devono essere modificati. Utilizzare esclusivamente ricambi originali. La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare scosse elettriche.
- Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.
- Se la velocità nominale, la tensione in entrata o i segnali di pericolo sull'utensile diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.

### ⚠ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Rischi connessi all'alimentazione elettrica e relativi collegamenti

- ATTENZIONE - QUESTO UTENSILE ELETTRICO / UNITÀ DI ALIMENTAZIONE DEVE ESSERE MESSO A TERRA. Fare riferimento alle istruzioni di installazione in dotazione all'utensile / unità di alimentazione.
- Scollegare l'alimentazione dopo l'utilizzo, prima di maneggiare il meccanismo di uscita o la presa, regolare o smontare l'utensile.
- Scollegare l'unità di alimentazione (o il controller) dall'alimentazione prima di eseguire interventi di manutenzione.
- Non maltrattare il cavo. Evitare utilizzare il cavo per trasportare l'utensile o per scollegarlo di colpo dalla presa. Mantenere il cavo a distanza da fonti di calore, olio e bordi taglienti.
- Utilizzare esclusivamente il cavo in dotazione al controller per collegarlo all'alimentazione e il cavo in dotazione all'utensile per collegarlo al controller. Non modificare i cavi né utilizzarli per altri scopi. Utilizzare esclusivamente ricambi originali. La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare scosse elettriche.

### ⚠ Pericoli causati dal rimanere impigliati

- Tenersi distanti dal meccanismo di rotazione. Se indumenti larghi, guanti, gioielli e collane non sono tenuti a distanza dall'utensile e dagli accessori, si può rischiare il soffocamento e/o lacerazioni, anche al cuoio capelluto se i capelli restano impigliati.

- Controllare che tutte le protezioni siano correttamente bloccate prima di ciascun funzionamento dell'utensile.
- I guanti possono restare impigliati nel meccanismo di rotazione, causando l'amputazione o la frattura delle dita.
- Le bussole rotanti e le relative prolunghe possono facilmente intrappolare guanti con rivestimento in gomma o guanti rinforzati con metallo.
- Non indossare guanti larghi o guanti tagliati o logori.
- Non afferrare mai il meccanismo di rotazione, la bussola o la prolunga.

### ⚠ Rischio relativo agli oggetti scagliati con forza

- Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto. Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- I dispositivi di fissaggio a coppia eccessiva o scarsa possono causare gravi lesioni ed essere soggetti a rottura, allentamento o separazione. Le parti staccate possono diventare proiettili. Gli assemblaggi che richiedono una determinata coppia devono essere verificati utilizzando un misuratore di coppia. **NOTA** Le cosiddette chiavi torsiometriche a scatto non sono in grado di controllare condizioni di coppia eccessiva potenzialmente pericolose.
- Non utilizzare bussole manuali. Utilizzare esclusivamente bussole a impatto o elettriche in buone condizioni.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.

### ⚠ Rischio connessi all'utilizzo

- Gli operatori e il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni, il peso e la potenza degli utensili di serraggio portatili. È necessaria una presa con entrambe le mani per essere in grado di contras-

tare i movimenti normali o improvvisi.

- Protezione contro le scosse elettriche. Evitare il contatto fisico con superfici connesse a terra (per esempio tubi, radiatori e altri macchinari elettrici). Un corpo messo a terra corre maggiori rischi di scosse elettriche.
- Subito dopo l'esecuzione di regolazioni o modifiche di programmi, controllare il funzionamento corretto.
- Se si lavora con utensili di serraggio portatili, mantenere una posizione del corpo ben bilanciata e stabile.

### ⚠ Rischio relativo al luogo di lavoro

- Civolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Aree e banchi sporchi possono favorire gli incidenti.
- Controllare quotidianamente ganci, moschettoni, catene e punti di ancoraggio utilizzati per sospendere gli utensili di serraggio. Non utilizzare accessori crepati, usurati o danneggiati.
- Non esporre gli utensili elettrici alle intemperie. Non utilizzare in ambienti umidi o bagnati. La penetrazione d'acqua può aumentare il rischio di scosse elettriche.
- I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti e problemi quali il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche raccomandate dal datore di lavoro o dai regolamenti relativi alla salute e sicurezza sul lavoro.
- I movimenti ripetitivi sul lavoro, le posizioni scomode e l'esposizione alle vibrazioni possono essere dannose per le mani e le braccia. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile e consultare il medico.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. È necessario essere consapevoli dei rischi potenziali causati dal proprio lavoro. L'utensile non è isolato dal rischio di contatto con fonti di energia elettrica.
- Questo utensile e la relativa unità di alimentazione non sono progettati per essere utilizzati in ambienti con pericolo di esplosioni.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### • KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vid användning av elektriska verktyg, skall alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter, inklusive följande, följas för att reducera risken för brand, elfara och personskada.
- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och dess sladd och tillbehör får inte modifieras på något sätt. Använd endast originalreservdelar. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan resultera i elfara.
- Använd inte detta verktyg om det är trasigt.
- Om märkthastigheten, ingångsspänningen eller varningsskyltarna på verktyget inte längre är läsbara eller börjar lossna, byt ut dessa omedelbart

### ⚠ För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- Ytterligare information om yrkesrelaterad hälsa och säkerhet kan erhållas på följande webplatser: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Risker med elförsörjning och anslutning

- VARNING - DETTA ELVERKTYG / DRIVENHET MÅSTE JORDAS. Se installationsinstruktionerna som medföljer detta verktyg / drivenhet.
- Koppla loss strömförsörjningen när det inte används, innan det drivna redskapet eller hylsan hanteras eller verktyget skall justeras eller demonteras.
- Koppla loss drivenheten (eller styrenheten) från elnätet innan ni utför service på den.
- Gör inte åverkan på sladden. Bär aldrig verktyget i sladden

eller och ryck aldrig i denna för att koppla ur den. Håll kabeln borta från värme, olja och vassa kanter.

- Använd endast sladden som medföljer styrenheten för att ansluta till elnätet och sladden som medföljer verktyget för att ansluta till styrenheten. Modifiera inte sladdarna och använd dem inte för andra syften. Använd endast originalreservdelar. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan resultera i elfara.

### ⚠ Risker förknippade med att fastna i rörliga delar

- Håll undan för den roterande drivspindeln. Kvävning, skalpering och/ eller skarsår kan uppstå om löshängande kläder, handskar, smycken, halsband och hår inte hålls borta från verktyg och tillbehör.
- Kontrollera att alla skydd sitter säkert på plats före varje användning av verktyget.
- Handskar kan fastna i den roterande drivningen och orsaka avkapade eller brutna fingrar.
- Roterande drivhjul och drivförlängningar kan lätt fastna i gummi- eller metallförstärkta handskar.
- Bär inte löst sittande handskar eller handskar med fransiga eller trasiga fingrar.
- Håll aldrig i drivningen, hylsan eller drivningens förlängning.

### ⚠ Kringflygande föremål

- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut. Handskar och skyddskläder rekommenderas.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Allvarliga personskador kan uppstå från över- eller underåtdragarna, som kan gå sönder, frigöras och lossna. Lösriga föremål kan bli projektiler. Monteringen som kräver ett visst vridmoment måste kontrolleras med en vridmomentmätare. OBS: Så kallade "klick"-momentnycklar kontrollerar inte potentiellt farliga överåtdragningar.
- Använd inte handverktygshylsor. Använd endast hylsor för motor- och slagdrift i gott skick.

- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.

### ⚠ Risker vid användning

- Operatörer och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att hantera det handstyrda fixerade verktygets storlek, vikt och kraft. Var redo att stå emot normala och plötsliga rörelser, använd båda händerna.
- Var försiktig med elfaran. Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t.ex. rör, element, andra elektriska maskiner). Det finns en förhöjd risk för elektriska stötar om kroppen är jordad.
- Omedelbart efter att justeringar eller programändringar genomförts, kontrollera korrekt funktion.
- När ni arbetar med handstyrda fixerade verktyg, ha en balanserad kroppsställning och säkert fotfäste.

### ⚠ Arbetsplatsrisker

- Att halka/snubbla/ramla är väsentliga orsaker till allvarliga skador och dödsfall. Stökiga utrymmen och arbetsbänkar ökar skaderisken.
- Kontrollera dagligen krokar, schackel, kedjor och monteringspunkter som används för att hänga upp fixturverktyg. Använd dem inte om de är spruckna eller skadade på annat sätt.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn. Använd inte i fuktiga eller våta förhållanden. Vatten som kommer in i ett elverktyg höjer risken för elektriska stötar.
- Höga bullernivåer kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller föreskrifterna för arbetarskydd.
- Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska verktyget sluta användas och läkares råd sökas.
- Agera med varsamhet i obekanta omgivningar. Var medveten om de potentiella risker som skapas av dina arbetsaktiviteter. Detta verktyg är inte isolationsskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- Detta verktyg och dess drivenheter rekommenderas ej för användning i potentiellt explosiva atmosfärer.

## SICHERHEITSHINWEISE

### • NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen (darunter die folgenden Punkte) zu befolgen, um das Risiko von Bränden, Stromschlag und Verletzungen möglichst minimal zu halten.
- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtig- sten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten
- Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Dieses Werkzeug, das zugehörige Kabel und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden. Verwenden Sie

ausschließlich Original-Ersatz- teile. Bei Missachtung dieser Anweisungen besteht Stromschlaggefahr.

- Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.
- Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nenndrehzahl und Eingangsspannung oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.

### ⚠ Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende unterlagen/instanzen zu rate ziehen:

- Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.
- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- Ergänzende Hinweise zu Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz auf folgenden Webseiten: <http://www.osha.gov> (USA); <http://europe.osha.eu.int> (Europa).



## **⚠ Gefahren im Zusammenhang mit Stromversorgung und -anschlüssen**

- **WARNUNG - DIESES ELEKTROWERKZEUG/NETZTEIL MUSS GEERDET WERDEN.** Beachten Sie hierzu die mit diesem Werkzeug/Netzteil gelieferte Montageanleitung.
- Trennen Sie bei Nichtverwendung, vor Handhabung des Abtriebs oder der Stecknuss sowie vor Einstellung oder Zerlegung des Werkzeugs stets die Stromversorgung.
- Trennen Sie das Netzteil (oder die Steuerung) vor Durchführung irgendwelcher Wartungsarbeiten vom Netz.
- Beachten Sie einige Sicherheitsregeln im Zusammenhang mit dem Stromkabel. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Kabel und versuchen Sie nicht, den Stecker durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Verwenden Sie zum Anschluss an das Netz ausschließlich das mit der Steuerung gelieferte Kabel, und verwenden Sie zum Anschluss an die Steuerung grundsätzlich nur das mit dem Werkzeug gelieferte Kabel. Modifizieren Sie die Kabel auf keinerlei Weise und verwenden Sie sie nicht für irgendwelche anderen Zwecke. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile. Bei Missachtung dieser Anweisungen besteht Stromschlaggefahr.

## **⚠ Gefahren durch Verfangen**

- Halten Sie immer ausreichend Abstand von der umlaufenden Antriebsspindel. Halten Sie weite Kleidung, Handschuhe, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare vom Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Strangulierung, Skalpierung und/oder zu Schnittwunden führen.
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme des Werkzeugs, dass alle Schutzvorrichtungen sicher angebracht sind.
- Handschuhe können sich in der umlaufenden Antriebsspindel verfangen, was dazu führen kann, dass Finger abgetrennt oder gebrochen werden.
- Mit Gummi beschichtete oder metallverstärkte Handschuhe können sich leicht in umlaufenden Steckschlüsseln und Antriebsverlängerungen verfangen.
- Keine weiten Handschuhe oder Handschuhe tragen, bei denen die Fingerteile Risse aufweisen oder ausgefranst sind.
- Antrieb, Steckschlüssel oder Antriebsverlängerungen niemals halten.

## **⚠ Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen**

- Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine Absplatterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- Es können schwere Verletzungen von Befestigungselementen ausgelöst werden, die mit zu hohem oder zu niedrigem Drehmoment behandelt wurden,

da diese brechen, sich lösen oder in ihre Komponenten zerfallen können. Losgelöste Gerätekomponten werden möglicherweise weggeschleudert. Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser geprüft werden. **HINWEIS:** So genannte „Knickschlüssel“ erlauben keine Kontrolle eventuell gefährlicher überhöhter Anzugsmomente.

- Keine Steckschlüssel für Handknarren verwenden. Nur für Kraft- oder Schlagschrauber vorgesehene Steckschlüssel, die sich in gutem Zustand befinden, benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.

## **⚠ Gefahren während des Betriebs**

- Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss körperlich in der Lage sein, Größe, Gewicht und Kraft handgeführter stationärer Werkzeuge handhaben zu können. Seien Sie stets bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegen zu wirken; haben Sie beide Hände bereit.
- Schützen Sie sich vor Stromschlägen. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (wie Rohren, Heizkörpern oder sonstigen elektrischen Geräten). Es besteht erhöhte Stromschlaggefahr, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Prüfen Sie sofort nach vorgenommenen Einstellungen oder Programmänderungen, ob ein ordnungsgemäßer Betrieb vorliegt.
- Achten Sie beim Arbeiten mit handgeführten stationären Werkzeugen auf Ihr Gleichgewicht und einen festen Stand.

## **⚠ Gefahren am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Unaufgeräumte Arbeitsplätze sind potenzielle Gefahrenquellen.
- Führen Sie eine tägliche Prüfung der Haken, Haltebügel, Ketten und Befestigungspunkte, die zum Aufhängen stationärer Werkzeuge verwendet werden, aus. Bei Rissen, Abnutzung oder Schäden nicht verwenden.
- Elektrisch angetriebene Werkzeuge dürfen nicht Regen ausgesetzt werden. Das Gerät darf nicht unter feuchten oder nassen Bedingungen verwendet werden. Wasser im Gehäuseinneren erhöht die Stromschlaggefahr.
- Starke Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust und anderen Problemen, wie beispielsweise Tinnitus, führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- Sich wiederholende Bewegungen, schlechte Körperhaltung und die Belastung durch Schwingungen können Arme und Hände langfristig schädigen. Sollten Sie Gefühlosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem
- Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Arbeiten Sie in unbekannten Umgebungen besonders vorsichtig. Machen Sie sich stets die potenziellen Gefahren bewusst, die von Ihrer Arbeit ausgehen. Dieses Werkzeug ist für die Arbeit an Stromquellen nicht ausreichend isoliert.
- Dieses Werkzeug und das zugehörige Netzteil sind nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

## • NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português  
(Portuguese)

- Ao usar ferramentas elétricas, deve-se sempre tomar precauções básicas, incluindo o seguinte, para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e lesões pessoais.
- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância. Use somente peças de substituição originais. A falha em seguir essas instruções pode resultar em choque elétrico.
- Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.
- Se os sinais de aviso de velocidade nominal, tensão de entrada e perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se descolarem substitua-os imediatamente.

### ⚠ Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites: <http://www.osha.gov> (EUA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Perigos de conexão e fonte de alimentação

- AVISO - ESTA FERRAMENTA ELÉTRICA / UNIDADE DE ALIMENTAÇÃO DEVE ESTAR ATERRADA. Consulte as instruções para instalação fornecidas com esta ferramenta / unidade de alimentação.
- Desligue a alimentação elétrica quando não estiver em uso, antes de manusear a unidade de saída ou soquete, ajustar ou desmontar a ferramenta.
- Desligue a unidade de alimentação (ou controlador) dos cabos elétricos antes de fazer sua manutenção.
- Não force o cabo. Nunca carregue a ferramenta pelo cabo ou puxe - a para desligar do soquete. Mantenha os cabos longe de calor, óleo, bordas afiadas.
- Use somente o cabo fornecido com o controlador para conectar aos cabos elétricos e o cabo fornecido com a ferramenta para conectar ao controlador. Não modifique os cabos ou use-os para outros fins.
- Use somente peças de substituição originais. A falha em seguir essas instruções pode resultar em choque elétrico.

### ⚠ Riscos de emaranhar-se

- Mantenha distância do mecanismo de direção rotativo. Sufocamento, escaldamento e / ou laceração podem ocorrer se usar roupas soltas, luvas, jóias, colares e o cabelo não for mantido longe de ferramentas e acessórios.
- Verifique se todas as proteções estão colocadas antes de cada operação da ferramenta.
- As luvas podem se emaranhar com o mecanismo de direção

rotativo, podendo ferir ou quebrar os dedos.

- Soquetes do mecanismo de direção rotativo e a extensão de direção podem facilmente emaranhar luvas revestidas a borracha ou reforça- das com metal.
- Não use luvas de montagem frouxas ou luvas com cortes ou com os dedos gastos.
- Nunca segure a direção, soquete ou extensão da direção.

### ⚠ Perigo de projéteis

- Sempre use proteção para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto. Mesmo peque- nos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Ferimentos sérios podem resultar de um fixador com torque excessivo ou abaixo do necessário, que pode se quebrar ou afrouxar e se desprender. Montagens soltas podem se tornar projéteis. Montagens que exijam um torque específico devem ser conferidas usando-se um torquímetro. OBSERVAÇÃO As chamadas chaves de torque do tipo "click" não verificam condições de torque excessivo potencialmente perigosas.
- Não utilize encaixes de mão. Use apenas encaixes de força ou impacto em boas condições.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.

### ⚠ Perigos de funcionamento

- Operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de manipular o volume, o peso e a potência das ferramentas fixas guiadas com as mãos. Esteja pronto para reagir a movimentos súbitos ou mesmo aos normais, use as duas mãos.
- Proteção contra choque elétrico. Evite o contato corporal com superfícies ligadas à terra (p.ex., tubos, radiadores e outros maquinários elétricos). O risco de choque elétrico aumenta quando o seu corpo fica aterrado.
- Imediatamente após ajustar ou programar alterações, confira a utilização correta.
- Ao trabalhar com ferramentas fixas guiadas com as mãos, mantenha uma posição equilibrada e segura.

### ⚠ Perigos no local de trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Áreas desorganizadas e bancos corridos facilitam acidentes.
- Verifique diariamente ganchos, correntes e pontos de montagem usados para suspender ferramentas fixas. Não as use se estiverem rachadas, desgastadas ou danificadas.
- Não exponha à chuva as ferramentas elétricas. Não use em condições úmidas ou molhadas. A água que penetrar aumentará o risco de choque elétrico.
- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas como zumbido. Use a proteção auditiva recomendada pelo seu empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.

- Movimentos repetitivos no trabalho, posições forçadas e exposição a vibrações podem ser nocivos para as mãos e os braços. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta e consulte um médico.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Esteja ciente dos perigos potenciais criados pela sua atividade de

trabalho. Esta ferramenta não é protegida contra o contato com fontes de eletricidade.

- Não se recomenda o uso desta ferramenta e sua unidade de alimenta- ção em atmosferas potencialmente explosivas.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Ved bruk av elektriske verktøy må alltid grunnleggende sikkerhets- forholdsregler, inkludert følgende, følges for å redusere risikoen for brann, elektrisk støt og personlig skade.
- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetssele- mentet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømme- kraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot person- skade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Dette verktøyet og ledningen og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres. Bruk kun originale reservedeler. Om man ikke følger disse anvisningene, kan det føre til elektrisk støt.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.
- Hvis den nominelle hastigheten, inngangsspenningen eller farevar- selskiltene på verktøyet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.

#### ⚠ for mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstand- forening.
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

#### ⚠ Farer forbundet med strømforsyning og -tilko- bling

- ADVARSEL - DETTE ELEKTRISKE VERKTØYET/ FORSYNINGSEN- HETEN MÅ JORDES. Se installasjonsan- visningen som medfølger dette verktøyet/forsyningsenheten.
- Du må frakople strømforsyningen når den ikke er i bruk før håndtering av utgangsdriv eller kontakt, eller før justering eller demontering av verktøyet.
- Koble forsyningsenheten (eller kontrolleren) fra strømmettet før du utfører service på denne.
- Hånder ikke ledningen uforsiktig. Bær aldri verktøyet etter ledningen eller rykk til for å koble det fra stikkkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olje og skarpe kanter.
- Bruk kun den ledningen som medfølger kontrolleren for å koble til strømmettet og ledningen som medfølger verktøyet til å koble til kon- trolleren. Ikke modifiser ledningene eller bruk dem til andre formål. Bruk kun originale reservedeler. Om man ikke følger disse anvisningene, kan det føre til elektrisk støt.

#### ⚠ Farer med sammenflokking

- Hold deg unna drivspindler. Kveling/skalpering og/eller sår

kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, halsklleder og hår ikke holdes unna verktøy og tilbehør.

- Kontroller at alle verneinnretninger er sikkert på plass før hver bruk av verktøyet.
- Hansker kan vikle seg fast i det roterende drevet og forårsake skadede eller brukne fingre.
- Roterende drivsokler og drivutvidelser kan lett vikle inn gum- mibelagte eller metallforsterkede hansker.
- Ikke bruk løstsittende hansker eller hansker med avkuttete eller frynsede fingre.
- Hold aldri drevet, sokkelen eller drivutvidelsen.

#### ⚠ Farer forbundet med prosjektiler

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verk- tøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brette, løsne eller gå fra hverandre. Montasjer som er skrudd løs kan bli til prosjektiler. Montasjer som trenger et spesifikt tiltrekkingsmoment, skal sjekkes ved å bruke en måler for tiltrekkingsmoment. MERK: Momentnøkler med "klikk" kan ikke brukes til å sjekke en potensielt farlig tilstand hvor det er for høyt tiltrekkingsmoment.
- Bruk ikke hylser beregnet for tiltrekking med håndverktøy. Bruk kun hylser beregnet til elektroverktøy eller hylser bereg- net til industrielt slagverktøy som er i god stand.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.

#### ⚠ Farer under drift

- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken til håndholdte faste verktøy. Vær klar til å reagere på normale eller plutselige bevegelser - bruk begge hendene.
- Beskytt deg mot elektrisk støt. Unngå kroppskontakt med jordete overflater (f.eks. rør, radiatorer eller andre elektriske maskiner). Det er økt fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordat.
- Pass på at verktøyet fungerer riktig umiddelbart etter just- eringer eller programendringer.
- Under arbeid med håndførte faste verktøy, hold kroppsstill- ingen i balanse og sørg for godt fotfeste.

#### ⚠ Farer på arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Over- fylte områder og benker kan lede til ulykker.

- Utfør daglig kontroll av kroker, sjakler, kjettinger og monteringspunkter som brukes til å henge faste verktøy. Skal ikke brukes hvis de er sprukket, slitte eller skadde.
- Utsett ikke elektrisk verktøy for regn. Skal ikke brukes i fuktige eller våte forhold. Vann som kommer inn i elektrisk verktøy, vil øke faren for elektrisk støt.
- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet og kontakte lege.
- Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert mot å komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet og forsyningsenheten anbefales ikke til bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### • NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt, dient u de algemene veiligheidsregels, waaronder de volgende, na te volgen, om zo de kans op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te verkleinen.
- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelings- vermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap, de daarbij behorende accessoires en kabel mogen niet gewijzigd worden. Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen. Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot een elektrische schok.
- Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.
- Indien de aanduidingen van de nominale snelheid, de ingangsspanning of de gevaaraanduidingen op het gereedschap onleesbaar zijn of los raken, vervang ze onmiddellijk.

#### **⚠️ raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:**

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites: <http://www.osha.gov> (VS), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### **⚠️ Gevaar m.b.t. elektriciteitstoevoer en elektrische leidingen**

- **WAARSCHUWING - DIT ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP / DEZE VOEDINGSEENHEID MOET GEAARD ZIJN.** Raadpleeg de bij dit gereedschap / deze voedingseenheid geleverde instructies.
- Schakel de voeding uit wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, alvorens de aandrijving of de krachttop aan te raken, of het gereedschap aan te passen of te ontmantelen.
- Koppel de voedingseenheid (of de controller) van de netvoeding af alvorens onderhoud te plegen.
- Misbruik de kabel niet. Draag het gereedschap nooit aan de kabel en trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe werktuigen.

- Gebruik uitsluitend de bij de controller geleverde netkabel en de bij het gereedschap geleverde kabel voor aansluiting op de controller. Breng geen veranderingen aan de kabel aan en gebruik de kabel niet voor andere doeleinden. Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen. Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot een elektrische schok.

#### **⚠️ Verstrikkingsgevaar**

- Blijf uit de buurt van het draaiende aandrijvingsmechanisme. Als u loszittende kleding, handschoenen, sieraden, sjaals en haar niet uit
- de buurt van het gereedschap en accessoires houdt, kan dit leiden tot verstikking, beschadiging van haar en hoofdhuid en/of verwondingen.
- Controleer of alle afschermingen goed zijn bevestigd alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Vingers kunnen worden afgerukt of breken indien handschoenen bekneld raken in een roterend aandrijvingsmechanisme.
- Handschoenen met rubberen coating of metalen versteviging kunnen makkelijk bekneld raken tussen roterende krachttoppen en uitbreidingen.
- Draag nooit loszittende handschoenen met afgeknipte of rafeelige vingers.
- Houd de aandrijving, de krachttop of de uitbreiding nooit in uw handen.

#### **⚠️ Gevaren in vervand met wegschietende delen**

- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkruimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen. Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Bevestigers met een te hoge of te lage koppel kunnen breken of losraken. Losgeraakte montages kunnen wegschieten. Controleer montages die een bepaalde koppel eisen met een koppelmeter. LET OP: Zogenaamde 'klik'-momentsleutels controleren niet op potentieel gevaarlijk hoge koppelwaarden.
- Gebruik geen handsleutels. Gebruik uitsluitend elektrische of luchtsleutels die in goede staat verkeren.
- Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.

### ⚠ Operationele risico's

- Bedieners en onderhoudspersoneel moeten de omvang, het gewicht en de kracht van vast, handbediend gereedschap lichamelijk aankunnen. Zorg dat u gereed bent om normale of plotselinge bewegingen op te vangen. Gebruik beide handen.
- Bescherm u tegen een elektrische schok. Voorkom contact van het lichaam met geaarde oppervlakken (bijv. pijpen, radiatoren en andere elektrische apparaten). Als uw lichaam geaard is, is de kans op een elektrische schok groter.
- Controleer meteen na het maken van aanpassingen of programmawijzigingen of het gereedschap correct werkt.
- Als u werkt met vaste handbediende gereedschappen, zorg dat u altijd stevig op uw benen staat en in balans bent.

### ⚠ Werkplaatsgevaar

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Rommelige werkruimtes en werkbanken leiden vaker tot lichamelijk letsel.
- Controleer haken, koppelingen, kettingen en bevestigingspunten die worden gebruikt voor het ophangen van vaste gereedschappen dagelijks. Gebruik ze niet indien ze gebroken, versleten of beschadigd zijn.

## SIKKERHEDSINSTRUKSER

### • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Når der anvendes maskinværktøj, skal fundamentale sikkerhedsregler, inklusive de nedenstående, altid følges med henblik på at mindske risikoen for brand, elektrisk chok og personskade.
- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Dette værktøj og dets ledning, må ikke modificeres på nogen måde. Brug kun originale reservedele. Undlades dette, kan det medføre elektrisk stød.
- Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis den nominelle hastighed, indgangsspænding eller advarselsskiltene på værktøjet ophører med at være læselige eller er kommet løs, skal de straks udskiftes.

### ⚠ Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.

- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites: <http://www.osha.gov> (USA) - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Strømtilførsels- og tilslutningsfarer

- ADVARSEL - DETTE MASKINVÆRKTØJ/DENNE STRØMFORSYNINGSENHED SKAL FORBINDERES TIL JORD. Se installationsvejledningen, der følger med dette værktøj/denne strømforsyningsenhed.

- Stel elektrisk gereedschap niet bloot aan regen. Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vocht. Indien er water in het gereedschap dringt, is er een grotere kans op een elektrische schok.
- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.
- Repeterende bewegingen, een slechte houding en blootstelling aan
- trillingen kunnen schade aan handen en armen toebrengen. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen en contact met een arts op te nemen.
- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Zorg dat u zich bewust bent van de potentiële gevaren van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende voedingseenheid zijn niet aanbevolen voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer.

- Frakobl strømtilførslen, når maskinværktøjet ikke er i brug, før du håndterer udgangsdrevet eller stikkontakten samt før justering eller adskillelse af værktøjet.
- Frakobl strømforsyningsenheden (eller controlleren) fra lysnettet, før du udfører service.
- Brug ledningen forsvarligt. Værktøjet må aldrig bæres i ledningen, og man må ikke trække i ledningen for at få stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter.
- Brug kun ledningen, der følger med controlleren, til at slutte den til lysnettet, og ledningen, der følger med værktøjet, til at slutte den til controlleren. Ledningerne må ikke modificeres eller bruges til andre formål. Brug kun originale reservedele. Undlades dette, kan det medføre elektrisk stød.

### ⚠ Indviklingsfare

- Kom ikke for nær på drivspindelen. Man kan blive kvalt, skalperet og/eller sønderrevet, hvis løstsiddende tøj, handsker, smykker, halsklude og hår ikke holdes væk fra værktøj og tilbehør.
- Kontroller, at alle skærme sidder sikkert på plads, før hver betjening af værktøjet.
- Handsker kan blive viklet ind i roterende drev og forårsage afskæring eller brækkede fingre.
- Drivspindelfatninger og drivforlængelser kan nemt gribe i gummibelagte eller metalforstærkede handsker.
- Du må ikke bruge løstsiddende handsker eller handsker med snittede eller flossede fingre.
- Hold aldrig i drivspindelen, fatningen eller drivforlængelsen.

### ⚠ Fare for udslyngede genstande

Brug altid slagfast øjen- og ansigtsværn under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.



- Sörg for, at alle andre i området benytter slagfast øjen- og angigtsværm. Selv små udslængede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Over- eller undertilspændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig til- skadekomst, idet sådanne kan gå itu eller løsnes og falde af. Løsgjorte dele kan udgøre projektiler. Samlinger, der skal tilspændes med et særligt moment, skal kontrolleres ved hjælp af en momentmåler. BE- MÆRK: Såkaldte "klik" momentnøgler kan ikke bruges til at kontrollere for potentielt farlige, overspændte tilstande.
- Brug ikke manuelle topnøgler. Brug kun elektriske eller slag- topnøgler, som er i god stand.
- Sörg for, at emnet sidder sikkert fast.

### ⚠ Driftsfarer

- Operatører og vedligeholdspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere det håndstyrede, fastgjorte værktøjs omfang, vægt og kraft. Vær parat til at modvirke almindelige eller pludselige bevægelser, og brug begge hænder.
- Beskyt mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordfor- bundne eller jordede overflader (som f.eks. rør, radiatorer og elektriske maskiner).
- Der er forøget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen bliver jordforbundet.
- Kontrollér om værktøjet fungerer korrekt straks efter justering eller programændring.
- Når du arbejder med håndstyret, fastgjort værktøj, skal du sørge for at indtage en afbalanceret stilling og bevare et sikkert fodfæste.

### ⚠ Farer på arbejdspladsen

- En hovedårsag til alvorlig og livsfarlig personskade er glid- ning, snublen og fald. Rodede områder og bænke indbyder til personskader.
- Kontrollér kroge, sjækler, kæder og monteringspunkter, der anvendes til ophængning af fastgjort værktøj, daglig. Må ikke bruges, hvis revnet, slidt eller beskadiget.
- Undlad at udsætte maskinværktøj for regn. Må ikke anvendes under fugtige eller våde betingelser. Hvis der trænger vand ind i maskinværk- tøj, øges faren for elektrisk stød.
- Høje lyd niveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges høreværn, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestem- melser for arbejdsmiljøet.
- Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsæt- telse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man ophøre med at bruge værktøjet med det samme og søge lægehjælp.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til kontakt med elek- triske strømkilder.
- Dette værktøj og dets strømforsyningsenhed anbefales ikke til brug i potentielt eksplosive atmosfærer.

## TURVAOHJEET

### • ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Sähkötyökaluja käytettäessä on aina noudatettava perus- varotoimia, mukaan lukien alla esitetyt, jotta vähennetään tulipalon, sähköiskun ja henkilövahinkojen vaaraa.
- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työsken- telemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointi- tikkysesi ovat paras suoja louk- kaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua ja sen sähköjohtoa ja varusteita ei saa muuttaa millään tavalla. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku.
- Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.
- Jos nimellisopeuden, syöttöjännitteen tai vaarasta varoitta- vat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava viiveettä.

### ⚠ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- Työterveyttä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saat- avissa seuraavilta verkkosivuilta: <http://www.osha.gov> (Yhdysvallat) - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### ⚠ Virransyöttöön ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- VAROITUS – TÄMÄ SÄHKÖTYÖKALU/ VIRRANSYÖTTÖYKSIKKÖ TÄYTTY MAADOITTA. Katso tämän työkalun/virransyöttöyksikön mukava toimitetut asen- nusohjeet.
- Kytke virransyöttö irti, kun työkalu ole käytössä, ennen työkalun ulostu- lon tai hylsyn käsittelyä ja työkalun säätöä tai purkamista.
- Irrota virransyöttöyksikkö (tai ohjain) verkkovirrasta ennen sen huoltamista.
- Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä koskaan kannaa työkalua säh- köjohdosta aläkä irrota sitä pistorasiasta vetämällä sähkö- johdosta. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista.
- Tee liitäntä verkkovirtaan vain ohjaimen mukana toimitettua sähkö- johtoa käyttäen ja liitäntä ohjaimeen vain työkalun mukana toimitettua sähköjohtoa käyttäen. Älä muuta säh- köjohtoa aläkä käytä niitä muihin tarkoituksiin. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku.

### ⚠ Kiinni tarttumisen vaara

- Pysy loitolla työkalun pyöristä osista. Vaatteiden, käsineid- en, korujen, solmion, huivien tai hiusten takertuminen työkalu- un tai sen varusteisiin voi johtaa tukehtumiseen, päänahan irtoamiseen ja/tai syviin haavoihin.

- Тarkasta ennen työkalun jokaista käyttökertaa, että kaikki suojukset ovat tukevasti paikallaan.
- Käsineet voivat takertua työkalun pyöriin osiin aiheuttaen sormien murtumisen tai katkeamisen.
- Kumipintaiset ja metallivahvisteiset käsineet takertuvat helposti pyörivän ulostulon hylsyihin tai jatkeisiin.
- Älä käytä väljiä käsineitä tai käsineitä, joiden sormiosat ovat kuluneet tai katkaistu irti.
- Älä koskaan pidä kiinni työkalun pyörivästä ulostulosta, hylsystä tai ulostulon jatkeesta.

### ⚠ Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä varusteiden vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeuden.
- Vakava vamma voi aiheutua yli- tai alikieristetyistä kiinnikkeistä, jotka voivat rikkoutua tai löystyä ja irrota. Irronneet osat voivat sinkoutua ulos. Tiettyä vääntömomenttia vaativat asennukset täytyy tarkistaa käyttäen erityistä vääntömomentin mittaria. HUOM. Niin sanotut "naksahtelevat" momenttiavaimet eivät tarkista mahdollisesti vaarallisia ylikieristyskäsiä.
- Älä koskaan käytä käsivääntöisiä hylsyjä. Käytä ainoastaan hyväkuntoisia voima- tai iskuhylsyjä.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.

### ⚠ Käyttövaarat

- Kiinnittimiin asennettujen käsinohjattavien työkalujen käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvoja työkalujen käsittelyyn. Ole valmis korjaamaan normaali tai äkkinäinen liike, käytä molempia käsiä.

- Suojaudu sähköiskuilta. Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin (kuten putkiin, lämpöpattereihin ja muihin sähköilaitteisiin). Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.
- Tarkista oikea toiminta heti säätöjen ja ohjelmamuutosten jälkeen.
- Työskentele tukevassa asennossa, kun käytät kiinnittimiin asennettuja käsinohjattavia työkaluja.

### ⚠ Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Sekaiset paikat ja työpöydät ovat vaarallisia.
- Tarkista päivittäin kiinnittimiin asennettujen työkalujen ripustukseen käytetyt koukut, sakkelit, ketjut ja asennuskohdat. Älä käytä, jos havaitset halkeamia, kulumia tai muita vaurioita.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle. Älä käytä kosteissa tai märissä olosuhteissa. Sähkötyökaluun pääsevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja muita ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemaa kuulosuojaimia.
- Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tänin voivat vahingoittaa käsiä tai käsivarsia. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Tiedosta työskentelyn mahdollisesti aiheuttamat vaaratilanteet. Tätä työkalua ei ole eristetty suojaamaan sähkötapaturmista sen koskettaessa sähkövir- talähteitä.
- Työkalua ja sen viransyöttöyksikköä ei suositella käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Äzyk)  
(Russian)

- При использовании электроинструментов следует всегда соблюдать основные меры предосторожности, включая следующее, чтобы снизить риск возгорания, поражения электрическим током и получения травмы.
- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является ВБ САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.
- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.
- Запрещается модифицировать данный инструмент, его шнур питания и принадлежности каким-либо образом. Используйте только оригинальные запасные части. Несоблюдение данных инструкций может привести к поражению электрическим током.

- В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией о номинальной скорости, входном напряжении или с предупреждающими об опасности знаками на корпусе инструмента стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.

### ⚠ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах: <http://www.osha.gov> (США) - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### ⚠ Опасности, связанные с подсоединением и подачей питания

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — ДАННЫЙ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ ИНСТРУМЕНТ / БЛОК

ПИТАНИЯ ДОЛЖЕН БЫТЬ ЗАЗЕМЛЕН. См. инструкции по установке, поставляемые с данным инструментом / блоком питания.

- Когда инструмент не используется, а также перед манипуляциями с выходным приводом или головкой, регулировкой или разборкой инструмента отсоединяйте питание.
- Отсоединяйте блок питания (или контроллер) от сети перед проведением его техобслуживания.
- Со шнуром питания следует обращаться только надлежащим образом. Запрещается переносить инструмент, взявшись за шнур питания, или дергать шнур для отключения его от розетки. Шнур питания должен располагаться вдали от источников тепла, масла и острых кромок.
- Следует использовать только шнур питания, поставляемый с контроллером, для подключения к сети и шнур, поставляемый с инструментом, для подключения к контроллеру. Запрещается модифицировать шнуры питания или использовать их для иных целей. Используйте только оригинальные запасные части. Несоблюдение данных инструкций может привести к поражению электрическим током.

### ⚠ Опасность затягивания в устройство

- Избегайте вращающегося привода. При несоблюдении безопасной дистанции между волосами, свободной одеждой, перчатками, ювелирными украшениями, шарфами или галстуками и инструментом или его принадлежностями возможно удушение, вырывание волос и сдирание кожи с головы или получение рваных ран.
- Каждый раз перед началом работы с инструментом убедитесь, что все защитные кожухи надежно закреплены на месте.
- Перчатки могут намотаться на вращающийся привод с последующим разрывом или переломом пальцев.
- Вращающиеся приводные головки и удлинитель могут легко намотать на себя перчатки с резиновым покрытием или металлическим армированием.
- Не надевайте широкие перчатки, а также перчатки с разрезанными или изношенными пальцами.
- Запрещается удерживать привод, головку или удлинитель.

### ⚠ Опасность вылета осколков

- Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Перетянутые или недотянутые крепежные детали могут сломаться или ослабнуть и отделиться, став причиной серьезной травмы. Разъединенные сборочные узлы могут стать источником вылета деталей и осколков. Сборочные узлы, требующие применения конкретного крутящего момента, должны проверяться с помощью

торсиометра. ПРИМЕЧАНИЕ. Так называемые “щелкающие” динамометрические ключи не проверяют узлы на потенциально опасные превышения крутящего момента.

- Не используйте головки для ручного инструмента. Следует использовать только силовые или ударные головки в хорошем состоянии.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.

### ⚠ Опасности при работе

- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии управляться с грузом, весом и мощностью ручных закрепленных инструментов. Будьте готовы противодействовать их обычным или внезапным движениям — используйте обе руки.
- Защитите себя от поражения электрическим током. Избегайте телесного контакта с заземленными поверхностями (например, с трубами, батареями отопления, другим электрооборудованием). При заземлении вашего тела повышается риск поражения электрическим током.
- Сразу после выполнения регулировки или изменения программы проверьте правильность работы устройства.
- При работе с ручными закрепленными инструментами сохраняйте равновесие и устойчивое положение ног.

### ⚠ Опасности на рабочем месте

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Беспорядок на рабочих участках и верстаках способствует получению травм.
- Ежедневно проверяйте крюки, скобы, цепи и точки крепления, используемые для подвешивания закрепленных инструментов. При обнаружении трещин, признаков износа или повреждений их использование запрещается.
- Не допускайте попадания электроинструментов под дождь. Не используйте их в сырых или влажных условиях. Проникновение воды в механизированный инструмент повышает риск поражения электрическим током.
- Высокие уровни шума могут вызвать постоянную потерю слуха и другие проблемы, например шум в ушах. Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и техники безопасности.
- Повторяющиеся рабочие движения, неудобные положения и воздействие вибрации могут быть опасны для рук. При онемении, покалывании, боли или побледнении кожи прекратите работу с инструментом и проконсультируйтесь с врачом.
- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Остерегайтесь потенциальных опасностей, создаваемых вашими рабочими действиями. Данный инструмент не защищен от контакта с источниками электроэнергии.
- Данный инструмент и его блок питания не рекомендованы для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

# 安全说明

· 切勿丢弃 - 请交给使用者



- 在使用电气工具时，应采取以下基本安全防护措施以防止火灾、触电和人身伤害等风险。
- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有的危险，但我们会重点描述当中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 此工具及其绳索与配件不得被改造。仅使用原装替换零件。违反这些说明可能导致触电。
- 如果此工具已损坏，则不得使用。
- 如果工具上的额定转速、输入电压或危险警告标志不再清晰或脱落，请及时更换。

## ▲ 更多的安全信息请参见：

- 随该工具附带的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- 更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得：<http://www.osha.gov> (美国) <http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

## ▲ 电源和连接危险

- 警告 - 此电动工具/电源装置必须接地。请参阅此工具/电源装置随附的安装说明。
- 在处理插座或插座、调整或拆除工具之前，若不使用电源，请将其断开。
- 在使用电源装置（或控制器）前，请断开电源。
- 不得滥用电源线。请勿手持工具电源线，或将其从插座中用力拽出。让电源线远离热源、油料及锐边。
- 仅使用控制器随附的电源线连接电源，并使用工具随附的电源线器连接控制器。请勿改动电源线或将其用作其他用途。仅使用原装替换零件。违反这些说明可能导致触电。

## ▲ 缠绕危险

- 远离旋转驱动装置。操作工具或附件时不得穿宽松的衣物、戴手套、佩戴首饰、项链，且应整理好头发，否则可能出现窒息、撕脱头皮和/或划伤。
- 每次操作工具之前，请检查所有护轮罩都牢固稳定地安装在适当位置。
- 手套可能会被驱动装置缠住，导致手指被切断或断裂。
- 驱动装置套筒和驱动器延长件能够很容易地切断橡胶手套或金属强化手套。

- 不得戴宽松的手套、半指手套或手指部分磨损的手套。
- 不得握住驱动装置、套筒或驱动器延长件。

## ▲ 抛射的危险

- 进行工具操作、修理或维护或更换工具配件或靠近操作现场时，要戴上耐冲击眼镜和面部护具。
- 要确认该区域的所有其他人都已戴上耐冲击眼镜和面部护具。即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- 拧得过紧或拧得过松都可能导致紧固件断裂、松动或脱落，从而造成严重伤害。松脱的组件可成为抛射物。需要特殊扭矩的组件必须使用扭矩表进行检查。注意，所谓的“棘爪”转矩扳手查不出可能存在的扭矩过大的危险情况。
- 不得使用手动扳手。只能使用完好的电动或机动扳手。
- 确保工件牢固固定。

## ▲ 操作危险

- 操作员和维护人员必须有足够的体力使用沉重的大型手动控制夹具。使用双手准备好应对可能出现的正常或突然的移动。
- 防止触电。避免与接地表面（例如管道、散热器及其他电力机械）发生身体接触。身体接地时，触电风险会增加。
- 作出调整或程序发生改变后，须立即了解如何进行正确操作。
- 使用手动控制的夹具时，须牢牢站稳且保持身体平衡。

## ▲ 工作场所的危险

- 滑跌/绊跌/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。杂乱的区域和工作台会导致受伤。
- 每天查看挂钩、锁紧块、链条以及用于悬吊夹具的支撑点。若出现开裂、磨损或损坏，请勿使用。
- 谨防电动工具被雨淋。切勿在潮湿的环境中使用。电动工具进水将增加触电风险。
- 高分贝的声音会导致永久性失聪和耳鸣等其他症状。请配戴贵公司推荐的或符合职业健康和安全的听力保护装置。
- 重复性的动作、别扭的姿势和受到振动可能对双手和手臂造成伤害。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应停止使用本工具，并征求医生意见。
- 在陌生环境下应小心谨慎。请注意工作活动可能造成的危险。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。
- 不建议在有潜在爆炸危险的环境中使用该工具及其电源装置。

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

• ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει πάντοτε να τηρούνται οι βασικές προφυλάξεις ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω, προκειμένου να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικού τραυματισμού.
- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επισημάνουμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.

- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Το εργαλείο αυτό και το καλώδιο και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες είναι δυνατό να πάθετε ηλεκτροπληξία.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο αν φέρετε ζημιές.
- Αν οι ενδείξεις ονομαστικής ταχύτητας, τάσης εισόδου ή οι προειδοποιητικές επιγραφές κινδύνου του εργαλείου δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή ξεκολλήσουν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

## ▲ για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες: <http://www.osha.gov> (USA) - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## ▲ Παροχή ισχύος και κίνδυνοι σύνδεσης

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ / ΜΟΝΑΔΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΕΙΩΜΕΝΟ.  
Ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται με αυτό το εργαλείο/ τη μονάδα παροχής.
- Αποσυνδέστε την παροχή ισχύος όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να μεταχειριστείτε τον οδηγό εξόδου ή την υποδοχή, πριν από τη ρύθμιση ή την αποσυναρμολόγηση του εργαλείου.
- Αποσυνδέστε τη μονάδα παροχής (ή τη μονάδα ελέγχου) από την τροφοδοσία πριν από κάθε εργασία συντήρησης.
- Μην κάνετε κακή χρήση του καλωδίου. Μην μεταφέρετε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιο, ούτε και να τη βγάξετε από την πρίζα τραβώντας το καλώδιό της. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδι και αιχμηρά άκρα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το καλώδιο που παρέχεται με τη μονάδα ελέγχου για σύνδεση με την κεντρική τροφοδοσία και το καλώδιο που παρέχεται με το εργαλείο για σύνδεση με τη μονάδα ελέγχου. Μην τροποποιείτε τα καλώδια, ούτε και να τα χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες είναι δυνατό να πάθετε ηλεκτροπληξία.

## ▲ Κίνδυνοι εμπλοκής

- Μην πλησιάζετε στον περιστρεφόμενο μηχανισμό κίνησης. Πνιγμός, αφαίρεση τριχωτού κεφαλής ή/ και εκδορές είναι δυνατό να συμβούν αν χαλαρά ρούχα, γάντια, κοσμήματα, αξεσουάρ λαιμού και μαλλιά δεν κρατηθούν μακριά από το εργαλείο και τα εξαρτήματά του.
- Ελέγξτε αν όλοι οι προφυλακτήρες είναι καλά στερεωμένοι στη θέση τους, πριν από κάθε ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Τα γάντια μπορούν να εμπλακούν στον περιστρεφόμενο οδηγό, προκαλώντας αποκοπή ή σπάσιμο δακτύλων.
- Οι περιστρεφόμενες κινούμενες υποδοχές ή προεξοχές είναι δυνατό να γραττώσουν εύκολα τα γάντια με ελαστική επένδυση ή μεταλλική ενίσχυση.
- Μην φοράτε χαλαρά γάντια ή γάντια με κομμένα ή ξεφτισμένα δάχτυλα.
- Μην κρατάτε ποτέ τον οδηγό, την υποδοχή ή την προεξοχή του οδηγού.

## ▲ Κίνδυνοι από τα θραύσματα

- Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργικές επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο. Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.

- Μπορεί να συμβεί σοβαρός τραυματισμός από υπερβολικά σφιγμένους ή ελάχιστα σφιγμένους συνδετήρες, οι οποίοι μπορούν να ραγίσουν, να χαλαρώσουν ή να χωριστούν στη μέση. Τυχόν απελευθερωμένα συγκροτήματα μπορεί να εκτοξευτούν. Τα συστήματα που απαιτούν σύσφιξη σε συγκεκριμένη τιμή ροπής στρέψης, πρέπει να ελέγχονται με τη βοήθεια δυναμομετρικού κλειδιού. ΣΗΜΕΙΩΣΗ Τα δυναμομετρικά κλειδιά τύπου «κλικ» δεν ελέγχουν για ενδεχομένως επικίνδυνες καταστάσεις υπερβολικής σύσφιξης.
- Μην χρησιμοποιείτε υποδοχές που τοποθετούνται με το χέρι. Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές σε καλή κατάσταση που τοποθετούνται ηλεκτρικά ή με πρόσκρουση.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.

## ▲ Κίνδυνοι χειρισμού

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά ικανό να χειρίζεται τον όγκο, βάρος και δύναμη των σταθερών εργαλείων που οδηγούνται με το χέρι. Να είστε έτοιμοι να αντισταθμίσετε τις φυσιολογικές ή τις ραφινικές μετακινήσεις, χρησιμοποιώντας και τα δύο σας χέρια.
- Προστασία από την ηλεκτροπληξία. Αποφύγετε επαφή του σώματός σας με γειωμένους επιφανείες (π.χ., σωλήνες, καλοριφέρ, άλλα ηλεκτρικά μηχανήματα). Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Αμέσως μόλις πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις ή αλλαγές στο πρόγραμμα, ελέγξτε ως προς τη σωστή λειτουργία.
- Όταν εργάζεστε με σταθερά εργαλεία που οδηγούνται με το χέρι, διατηρείτε ισορροπία στη στάση του σώματος και πατάτε καλά τα πόδια σας στο έδαφος.

## ▲ Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / ακουνοτοπλήγματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Οι ακατάστατοι χώροι και πάγκοι προκαλούν τραυματισμούς.
- Ελέγχετε καθημερινά τα άγκιστρα, τα πέδικλα, τις αλυσίδες και τα σημεία στερέωσης που χρησιμοποιούνται για την ανάρτηση των σταθερών εργαλείων. Μην τα χρησιμοποιείτε εάν έχουν ραγίσει, φθαρεί ή υποστεί ζημιά.
- Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μην τα χρησιμοποιείτε σε νωπές ή υγρές συνθήκες. Αν εισέλθει νερό εντός ενός ηλεκτρικού εργαλείου θα αυξηθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Οι υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβόες. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- Οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την εργασία, οι ασυνήθιστες θέσεις και η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι βλαβερή στα χέρια και τους βραχίονες. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, μυρμηκίαση ή άσπρισμα του χρώματος του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και συμβουλευτείτε έναν ιατρό.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχομένων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μοναχικό για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.
- Αυτό το εργαλείο και η μονάδα παροχής του δεν συνιστώνται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.



# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## • NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAKI



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

- Az elektromos szerszámok használatakor minden körülmények között be kell tartani az alapvető biztonsági óvintézkedéseket, a tűzveszély, áramütés-veszély vagy személyi sérülések megelőzése érdekében.
- Célunk, hogy olyan eszközöket gyártunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön figyelme és ítélőképessége jelenti a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, áll-líthatják be vagy használhatják.
- Ezt a szerszámot és kábelét semmilyen módon nem szabad megvált- toztatni. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon. Az utasítások be nem tartása elektromos áramütést eredményezhet.
- Ne használja a szerszámot, ha sérült.
- Ha az előírt sebességre, bementi feszültségre vonatkozó vagy veszély- lyre figyelmeztető címkék a szerszámon nem olvashatók, vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.

### ▲ További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközhöz mellékelt további dokumentumokat és infor- mációkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál: <http://www.osha.gov> (USA) - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ▲ Tápegységgel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- FIGYELEM - EZT A SZERSZÁMGÉPET / TÁPEGYSÉGET FÖLDDELNI KELL. Olvassa el a szerszámmal/tápegységgel mellékelt beszerelési utasításokat.
- Húzza ki a hálózatról a tápegységet, ha azt nem használja, vagy mielőtt hozzányúlna fejhez, vagy aljzatához, vagy mielőtt beállítaná vagy szétcsatlakoztatná a szerszámot.
- Húzza ki a tápegységet (vagy vezérlőt) a hálózatról, mielőtt szervizelné.
- Ne használja más célra a készülék kábelét. Ne próbálja a szerszámot a kábeltől felemelni, vagy a kábeltől kihúzni a dugaszt. Óvja a tápkábelt a hőtől, olajtól és egyéb helyes tárgyaktól.
- Kizárólag a vezérlőhöz adott tápkábelt csatlakoztassa a hálózathoz, és csak a szerszámgéphez tartozó kábelt csatlakoztassa a vezérlőhöz.
- Ne módosítsa a kábeleket és ne használja egyéb célokra. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon. Az utasítások be nem tartása elektromos áramütést eredményezhet.

### ▲ Beakadási veszélyek

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! A szerszám és a kiegészítők használata során szigorúan ügyeljen arra, hogy ruházata, kesztyűje, ékszerei, nyakláncja és haja ne

kerüljön a szerszám vagy tartozékai közelébe, ez ugyanis fulladásveszélyes lehet, vagy kitépheti haját és/vagy zúzdást okozhat.

- Ellenőrizze, hogy mindegyik védőelem biztonságosan a helyén van, mielőtt a szerszámot működteti.
- A kesztyűk összefoglalódnak a forgó hajtóművel és ujjai becsípődhetnek vagy eltörhetnek.
- A behajtó forgó foglalatjai és a behajtó bővítései könnyen becsípődhetnek a gumibevonatú vagy fémmel megerősített kesztyűket.
- Ne viseljen túl bő, vagy kirojtottodott, szakadt kesztyűt.
- Soha ne a behajtót vagy a behajtó bővítőmennyét tartsa.

### ▲ Repülő darabok miatti veszély

- Mindig viseljen ütészálló szem- és arcvédőt az eszköz használata köz- ben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütészálló szem- és arcvédőt. Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyá- jan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt!
- Az alulhúzott vagy túlhúzott kötőelemek súlyos sérülést okozhatnak, mivel törhetnek, kilazulhatnak és leválhatnak. A lelazult szerelvények nagy sebességgel lerepülhetnek. Az előírt nyomtatók csatlakozóda- rabok nyomtatókat nyomtató- mérővel kell ellenőrizni. MEGJEGYZÉS Az úgynevezett „kattanós” nyomtatókulcsokkal nem lehet megállapítani egy esetleges túlhúzást, ami veszélyes lehet.
- Ne használjon kéziszerszámokhoz való foglalatokat. Csak jó állapotú, szerszámgépekhez vagy ütőszerszámokhoz való foglalatokat szabad használni.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.

### ▲ Veszélyek működés közben

- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét. Készüljön fel a normál és hirtelen mozdulatok kezelésére és mindkét kezét használja.
- Védelem áramütés ellen. Kerülje az érintkezést a testtel vagy földelt felületekkel (például csövekkel, radiátorokkal és egyéb elektromos gépekkel). Az elektromos áramütés veszélye fokozottan magas, ha teste földelve van.
- A beállítások vagy a programváltások után rögtön ellenőrizze, hogy a szerszámgép megfelelően működik-e.
- Amikor kézi vezérlésű szerszámokkal dolgozik, testét tartsa egyensúly- ban és álljon stabilan.

### ▲ Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. A teletszólt munkafelület és munkapad baleset- veszélyes lehet.
- Naponta ellenőrizze a kampókat, szorítóbilincseket, láncokat és rögzí- tési pontokat, a felfüggesztett szerszámnál. Ne használja, ha repedt vagy sérült.
- Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámgépet eső érje. Na használja sötét, vagy nedves helyen. Ha a szerszámgépbe víz jut, megnövekedik az áramütés veszélye.

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást vagy egyéb problémákat, például fülzúgást okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkátató előírásai, illetve a munkaeséssegügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- Az ismétlődő mozdulatok, a célszerűtlen testhelyzetek és a vibráció káros lehet a kezekre és a karokra. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Legyen tudában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szerszám nem rendelkezik elektromos áramforrásokkal történő érintkezéshez elektromos szigeteléssel.
- Ezt a szerszámot és tápegységet nem használja robbanásveszélyes környezetben.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### • NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Kad izmantojat elektroinstrumentus, vienmēr jāievēro pamata drošības noteikumi, ieskaitot šīs, lai mazinātu aizdegšanās, elektriskā trieciena un trauma riskus.
- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkura instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās vadu un piederumus nedrīkst pārveidot. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Šo instrukciju neievērošana var izraisīt elektrotiecienu.
- Neizmantojiet šo instrumentu, ja tas ir bojāts.
- Ja nominālo apgriezienu, ieejas sprieguma vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz instrumenta vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.

### ▲ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.
- Vairāk informācijas par arodveselību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs: <http://www.osha.gov> (ASV) - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### ▲ Elektroapgāde un savienojumu riski

- BRĪDINĀJUMS — ŠIM ELEKTROINSTRUMENTAM / BAROŠANAS BLOKAM JĀBŪT SAZEMĒTAM. Skatiet uzstādīšanas instrukciju, kas pievienota instrumentam / barošanas blokam.
- Pirms rīkoties ar ierīces vārpstu vai mucīņu, veikt instrumenta regulēšanu vai izjaukšanu, atvienojiet barošanu, kamēr instruments netiek lietots.
- Atvienojiet barošanas bloku (vai kontrolleri) no elektrotīkla, pirms veikt tā apkopi.
- Rīkojoties ar barošanas vadu atbilstoši. Nekādā gadījumā nenesiet instrumentu aiz vada un neraujiet vadu, lai atvienotu kontaktspraudni no ligzdas. Turiet vadu atstātus no siltuma avotiem, eļļas un asām malām.
- Izmantojiet tikai kontrollera komplektācijas vadu, lai pieslēgtos elektrotīklam, un tikai instrumenta komplektācijas vadu, lai pieslēgtos kontrollerim. Nemodificējiet vadus un neizmantojiet citiem mērķiem. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Šo instrukciju neievērošana var izraisīt elektrotiecienu.

### ▲ Sapišanās riski

- Turiet atstātus no rotējošas piedziņas. Ja vaļīgas drēbes, cimdi, rotaslietas, kaklarotas un mati netiek turēti atstātus no instrumenta un tā piederumiem, var tikt izraisīta žņaugšana, skalpēšana un/vai plēstas brūces.
- Pārbaudiet, vai visi aizsargi ir kārtīgi uzstādīti vietās, pirms lietot instrumentu.
- Rotējošā vārpsta var aizķert cimdus, izraisot cimdus iespiešanu vai salaušanu.
- Vārpstas uzgaļi un pagarinājumi var viegli aizķert gumijas vai metāla pastiprinātus cimdus.
- Nevalkājiet vaļīgus cimdus vai cimdus ar iegriezumiem vai nodrīskātiem pirkstiem.
- Nekādā gadījumā neturiet vārpstu, mucīņu vai vārpstas pagarinājumu.

### ▲ Lidojošu objektu bīstamība

- Vienmēr, strādājot ar instrumentu vai esot tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, valkājiet triecienizturīgu acu un sejas aizsargus.
- Pārliedziniet, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Pat niecīgākās atlūzas var radīt acs traumu un izraisīt akulmu.
- Pārāk pievilktas vai vaļīgas skrūves var radīt nopietnus savainojumus, tām lūstot vai izkrītot. Valējas detaļas var radīt prettriecienu. Montāžas mezgls, kurim nepieciešams konkrēts griezes moments, ir jāpārbauda ar griezes momenta mērītāju. Tā saucamās „klikšķa” apgrieziena ierīces nenodrošina pilnīgu aizsardzību pret pārāk stipru piegriešanu.
- Neizmantojiet manuālos uzgaļus. Izmantojiet tikai elektriskos vai triecienuuzgaļus labā stāvoklī.
- Sekojiet tam, lai apstrādājama materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.

### ▲ Eksploataācijas riski

- Operatoriem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar rokas vadības fiksēto instrumentu lielumu, svaru un jaudu. Esiet gatavi izturēt normālu pretdarbību vai pēkšņas kustības; izmantojiet abas rokas.
- Sargājiet pret elektrotiecienu. Izvairieties no ķermeņa kontakta ar saņemtām virsmām (piemēram, caurulēm, radiatoriem, citām elektromasīnām). Pastāv palielināts elektrotieciena risks, ja jūsu ķermenis ir saņemts.
- Tūlīt pēc regulēšanas vai programmas izmaiņu veikšanas pārbaudiet instrumenta pareizu darbību.
- Kad strādājat ar rokas vadītiem fiksētiem instrumentiem, saglabājiet līdzsvarotu ķermeņa pozīciju un drošu kāju balstu.

## ⚠ Darbavietas bīstamība

- Slīdēšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Nekārtīgas vietas un darbā galdi palielina negatīvu risku.
- Katru dienu pārbaudiet āķus, apskavas, ķēdes un montāžas punktus, ko izmanto fiksēto instrumentu iekāršanai. Nelietojiet slīdripi, ja tā ir ieleplājusī, nodilusi vai bojāta.
- Nepakļaujiet elektroinstrumentus lietus iedarbībai. Nelietojiet mitros vai slapjos apstākļos. Ūdens, kas iekļūst elektroinstrumentā, palielinās elektrotrieciena risku.
- Augsts skaņas līmenis var izraisīt pastāvīgu dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, dzīkstēšanu. Izmantojiet

- piemērotu ausu aizsardzību, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- Atkārtotas darba kustības, neērtas pozīcijas un pakļaušana vibrācijai var kaitēt plaukstām un rokām. Konstatējot nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet darbarīka izmantošanu un konsultējieties ar ārstu.
  - Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Strādājot uzmanīties no potenciālām briesmām, kas var rasties jūsu darbības rezultātā. Šis instruments nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu vadošiem elementiem.
  - Šo ierīci un tās barošanas bloku nav ieteicams izmantot potenciāli eksplozīvā atmosfērā.

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŅSTWA

## • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Podczas używania narzędzi elektrycznych należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności, łącznie z zamieszczonymi poniżej, aby ograniczyć ryzyko pożaru, porażenia elektrycznego lub obrażeń ciała.
- Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomogą użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora dbałość i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić najważniejsze.
- Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Niniejszego narzędzia ani jego przewodu i akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nieprzestrzeżenie powyższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nie wolno używać uszkodzonego narzędzia.
- Jeśli umieszczone na narzędziu etykiety określające prędkość znamionową, napięcie zasilania lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne bądź odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.

## ⚠ Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- w innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu bądź organizacji zawodowej.
- Więcej informacji na temat bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn: <http://www.osha.gov> (USA) - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## ⚠ Niebezpieczeństwa związane z podłączeniem do zasilania

- OSTRZEŻENIE — NINIEJSZE NARZĘDZIE MECHANICZNE / MODUŁ ZASILANIA MUSZĄ BYĆ UZIEMIENE. Patrz instrukcja instalowania dołączone do narzędzia / modułu zasilania.
- Manipulowanie napędem wyjściowym lub nasadką, a także

- regulacja lub demontaż narzędzia wymaga uprzedniego odłączenia nieużywanego narzędzia od zasilania.
- Przed przystąpieniem do serwisowania modułu zasilania (lub sterownika) należy odłączyć go od sieci zasilającej.
  - Przewód zasilający należy traktować z zachowaniem szczególnej ostrożności. Nigdy nie należy przenosić narzędzia trzymając go za przewód, ani nie wyszarpywać przewodu z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
  - Do podłączania sterownika do sieci używać wyłącznie przewodu dostarczonego wraz ze sterownikiem, zaś do podłączania narzędzia do sterownika używać wyłącznie przewodu dostarczonego wraz z narzędziem. Nie wolno modyfikować przewodów ani używać ich do innych celów. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nieprzestrzeżenie powyższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

## ⚠ Niebezpieczeństwo pochwylenia

- Zachować odstęp od obracającego się zespołu napędowego. Pochwylenie luźnej odzieży, rękawic, biżuterii, krawatów bądź apaszek oraz włosów przez narzędzie lub jego akcesoria grozi uduszeniem, oskalpowaniem i/lub zranieniem.
- Przed każdym użyciem narzędzia sprawdzić, czy wszystkie osłony są odpowiednio zamocowane.
- Rękawice mogą zostać pochwycone przez obracający się napęd, powodując urwanie lub złamanie palców.
- Obracające się nasadki napędowe i przedłużki mechanizmu napędowego mogą z łatwością pochwylić gumowane lub wzmocnione metałem rękawice.
- Nie wolno nosić luźnych rękawic ani rękawic z poprzecinanymi bądź wystrzępionymi palcami.
- W żadnym wypadku nie wolno chwycić napędu, nasadki lub przedłużki mechanizmu napędowego.

## ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia odłamkiem obrabianego materiału

- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy również zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy. Nawet

male odlamky mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.

- Dokręcanie elementów złącznych zbyt dużym lub zbyt małym momentem obrotowym może doprowadzić do ich pęknięcia lub poluzowania i rozłączenia, co może spowodować poważne obrażenia ciała. Uwolnione elementy mogą stać się pociskami. Montaż wymagający stosowania określonego momentu obrotowego należy kontrolować przy użyciu miernika momentu. UWAGA: Klucze dynamometryczne z mechanizmem zapadkowym nie zapewniają dostatecznej kontroli nad potencjalnie niebezpiecznym stanem przeciążenia w wyniku nadmier- nego momentu obrotowego.
- Nie wolno używać nasadek przeznaczonych do narzędzi ręcznych. Używać wyłącznie będących w dobrym stanie nasadek do narzędzi mechanicznych lub do narzędzi udarowych.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.

### **⚠ Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami**

- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi ręcznie prowadzonych narzędzi o określonej wielkości, masie i mocy. Należy być przygotowanym do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom narzędzia, posługując się obiema rękami.
- Zabezpieczać się przed porażeniem elektrycznym. Unikać kontaktu z powierzchniami uziemionymi (np. z rurami, chłodnicami, innymi urządzeniami elektrycznymi). W przypadku uziemienia ciała występuje zwiększone ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Po przeprowadzeniu regulacji lub po wprowadzeniu zmian w programie należy natychmiast sprawdzić poprawność pracy.
- Podczas pracy przy użyciu ręcznie prowadzonych narzędzi mocowanych w uchwytach specjalnych należy zachowywać

równowagę ciała i pewne oparcie dla stóp.

### **⚠ Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Poślizgnięcie, potknięcie lub przewrócenie się to główne przyczyny poważnych obrażeń lub śmierci w miejscu pracy. Bałagan w miejscu pracy oraz na stołach warsztatowych sprzyja obrażeniom.
- Codziennie należy sprawdzać zaczepy, łańcuchy i punkty zamocowania używane do podwieszania narzędzi mocowanych w uchwytach specjalnych. Nie używać w przypadku stwierdzenia pęknięcia, zużycia lub uszkodzenia.
- Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu. Nie używać w mokrych lub wilgotnych warunkach. Woda przedostająca się do narzędzia mechanicznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Wysokie poziomy hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Powtarzające się ruchy rąk, nienaturalne pozycje ciała oraz narażenie na drgania mogą być szkodliwe dla dłoni i ramion. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladej skóry należy zaprzestać używania narzędzia i zasięgnąć porady lekarza.
- Zachować ostrożność w nieznany otoczeniu. Należy zdawać sobie sprawę z potencjalnych zagrożeń wynikających z wykonywanej pracy. Niniejsze narzędzie nie ma izolacji zabezpieczającej przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Niniejsze narzędzie oraz jego moduł zasilania nie są zalecane do użytku w atmosferze zagrożonej wybuchem.

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

### **• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI**



Český Jazyk  
(Czech)

- Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem omezení rizika vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo jiného úrazu vždy dodržována základní bezpečnostní opatření, včetně následujících.
- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj smí být instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho šňůru a příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat. Používejte výhradně originální náhradní díly. Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.
- Pokud na nástroji nejsou čitelné štítky s hodnotami jmenovitých otáček, vstupního napětí či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od nástroje, bez prodlení je nahraďte novými.

### **⚠ Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech:**

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové nebo obchodní sdružení.
- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti zaměstnanců lze získat na následujících webových stránkách: <http://www.osha.gov> (USA) - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### **⚠ Napájení a nebezpečí při připojení**

- VAROVÁNÍ – TENTO ELEKTRICKÝ NÁSTROJ / NAPÁJECÍ JEDNOTKA MUSÍ BÝT UZEMNĚNÝ. Viz návod k instalaci dodaný s tímto nástrojem / napájecí jednotkou.
- Vždy odpojte vypnuté napájení ještě předtím, než budete manipulovat s upnutím nebo nastavcem nástroje, nastavovat spojku nebo provádět demontáž nástroje.
- Před prováděním údržby napájecí jednotky (nebo řídicí jednotky) ji vždy odpojte od elektrické sítě.
- Dávejte pozor při manipulaci s napájecí šňůrou. Nikdy nepřehánějte nástroj za šňůru ani za ni netahajte, abyste ji odpojili ze zásuvky. Šňůru vedte mimo zdroje tepla, maziva a ostré hrany.
- K připojení řídicí jednotky k elektrické síti používejte výhradně

šňůru dodanou s řídicí jednotkou a k připojení nástroje k řídicí jednotce používejte výhradně šňůru dodanou s nástrojem. Šňůry žádným způsobem neupravujte ani je nepoužívejte k jiným účelům. Používejte výhradně originální náhradní díly. Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může způsobit úraz elektrickým proudem.

### **▲ Nebezpečí zamotání**

- Udržujte bezpečnou vzdálenost od otáčejících se částí. Pokud nebudete udržovat volné části oděvu, rukavice, šátek nebo jiné oděvní součásti či ozdoby nošené na krku a vlasy v dostatečné vzdálenosti od nástroje a příslušenství, může dojít k jejich zachycení nástrojem, což vám může způsobit udušení, skalpování anebo tržné rány.
- Před použitím nástroje zkontrolujte, zda jsou všechny kryty bezpečně na svém místě.
- Může dojít k zachycení rukavic otáčejícími se částmi nástroje, což vám může způsobit vážná poranění nebo i zlámání prstů.
- Otáčející se nástavce a prodloužení nástroje mohou snadno zachytit rukavice s pryžovým povlakem nebo s kovovým zesílením.
- Nepoužívejte příliš volné rukavice ani rukavice s prořezávaným nebo roztrženým materiálem na prstech.
- Nikdy se nepokoušejte držet otáčející se části nástroje, nástavce ani prodloužení nástroje.

### **▲ Rizika odlétávajících předmětů**

- Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.
- Zajistíte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty. I malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- Přetažení či naopak nedotažení upevňovacích prvků, které se mohou rozlomit, uvolnit nebo oddělit, může mít za následek vznik vážného úrazu. Uvolněné montážní sestavy se mohou změnit na odlétávající předměty. Montážní sestavy vyžadující konkrétní uťahovací moment musí být zkontrolovány pomocí měřiče kroutícího momentu. POZNÁMKA: tak zvané „zapadkové“ momentové klíče nejsou schopny zjistit potenciálně nebezpečné stavy přetažení.
- Nepoužívejte ruční nástavce. Používejte pouze nástavce určené pro nástroj nebo rázové nástavce, a to vždy v dobrém stavu.

- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.

### **▲ Provozní rizika**

- Osoby provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemnými, těžkými a výkonnými ručními ukotvenými nástroji. Mějte připraveny obě ruce na zvládnutí normálních i náhlých pohybů působících v opačném směru rotace.
- Ochrana proti úrazu elektrickým proudem. Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy (např. potrubí, radiátory nebo elektrická strojní zařízení). V případě, že je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Ihned po provedení nastavení nebo změn programování zkontrolujte správnou činnost.
- Při práci s ručními ukotvenými nástroji udržujte rovnováhu a stůjte pevně na zemi.

### **▲ Rizika na pracovišti**

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Nepořádek na pracovišti a pracovním stole je častou příčinou vzniku úrazu.
- Každý den kontrolujte háky, třmeny, řetězy a montážní body používané k zavěšení ukotvených nástrojů. Nepoužívejte je, pokud jsou prasklé, opotřebované nebo poškozené.
- Nevystavujte elektrické mechanické nástroje dešti. Nepoužívejte na vlhkých nebo mokrych místech. Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vysoké úrovně hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu nebo jiné zdravotní problémy, jako je například hučení v uších. Používejte ochranu sluchu doporučenou vašim zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Opakované pracovní pohyby, nepřírozené polohy a působení vibrací mohou být pro ruce a paže škodlivé. Pokud se projeví stmolost, brnění, bolest nebo zbledání kůže, přestaňte nástroj používat a poraďte se s lékařem.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Dávejte pozor na potenciální rizika vznikající v důsledku vaší pracovní činnosti. Tento nástroj není izolován pro případ dotyku se zdroji elektrického proudu.
- Tento nástroj a jeho napájecí jednotka nejsou určeny pro práci v potenciálně výbušných atmosférách.

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

### **• NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽIVATELŮVI**



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Pri použití elektrických nástrojov treba vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osoby.
- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.

- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj, jeho kábel a príslušenstvo sa nesmie nijako upravovať. Používajte iba originálne náhradné diely. Neuposlúchnutie týchto pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, vstupného prúdu alebo nebezpečnstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.



### **▲ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti si pozrite:**

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach: <http://www.osha.gov> (USA) - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### **▲ Nebezpečenstvá napájania a napojenia**

- **VAROVANIE** - TENTO NÁSTROJ/NAPÁJACIA JEDNOTKA MUSÍ BYŤ UZEMNENÁ. Pozrite si inšalačné pokyny dodané s týmto nástrojom/ napájacou jednotkou.
- Nepoužívaný nástroj sa musí najprv odpojiť zo zdroja napájania, až potom možno manipulovať s výstupom alebo adaptérom nástroja alebo nástroj demontovať.
- Napájacia jednotku (alebo ovládač) pred servisovaním odpojte zo sieťovej zástrčky.
- Nesmiete poškodiť prírodný kábel. Nástroj nikdy neneste za kábel ani ho neodpájajte ťahaním za kábel. Kábel umiestnite mimo tepla, oleja a ostrých hrán.
- Na zapojenie do zásuvky používajte iba kábel dodaný s ovládačom, na zapojenie do ovládača používajte iba kábel dodaný s nástrojom. Káble nijakým spôsobom neupravujte ani ich nepoužívajte na iný než určený účel. Používajte iba originálne náhradné diely. Neuposlúchnutie týchto pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

### **▲ Nebezpečenstvo zamotania**

- Uchovávajte mimo otočného pohonu. V prípade, že sa nezachová dostatočná vzdialenosť medzi voľným oblečením, rukavicami, šperkami, náhrdelníkmi, vlasmi a strojom a jeho príslušenstvom, môže dôjsť k duseniu, skalpovaniu alebo tržným ranám.
- Pred každým použitím nástroja skontrolujte, či sú všetky ochranné kryty bezpečne na mieste.
- Rukavice sa môžu zachytiť do otočného pohonu, čo môže spôsobiť odrezanie alebo zlomenie prstov.
- Do násad a nadstavcov otočného pohonu sa poľahky môžu zachytiť rukavice s gumovým povrchom alebo kovovými výstuhami.
- Nenoste voľné rukavice ani rukavice s otvormi na prsty ani rozstra- patené rukavice.
- Nikdy nechytajte pohon, zásuvku ani nadstavec pohonu.

### **▲ Riziko odletujúcich častí**

- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu vzdorné chrániče očí a tváre. I malé odskakujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť stratu zraku.

- Vážne poranenia môžu spôsobiť príliš alebo málo utiahnuté skrutky a matice, ktoré sa môžu zlomiť alebo uvoľniť a následne odskočiť. Uvoľnené príslušenstvo môže byť odvrhnuté. Montážne operácie so špecifickým momentom zatiahnutia musia byť skontrolované meračom momentu. POZNÁMKA Tzv. „cvakacie“ momentové kľúče nekontrolujú potenciálne nebezpečné podmienky prílišného utiahnutia.
- Nepoužívajte ručné nástroje. Používajte iba mechanické alebo nástrčkové kľúče v dobrom stave.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.

### **▲ Riziká pri prevádzke**

- Pracovníci obsluhy a údržby musia byť fyzicky schopní manipulovať s objemným, ťažkým a mohutným ručným upevňovacím nástrojom. Budte pripravení reagovať oboma rukami na normálne alebo náhle pohyby.
- Chráňte pred úrazom elektrickým prúdom. Vyhnite sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami (ako sú potrubie, radiátory a iné elektrické zariadenia). V prípade, že vaše telo je uzemnené, existuje zvýšené riziko úderu elektrickým prúdom.
- Ihneď po vykonaní úprav alebo zmene programu skontrolujte správnu prevádzku.
- Pri práci s ručnými upevňovacími nástrojmi si zachovajte telesnú rovnováhu a správnu pozíciu.

### **▲ Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Preplnená pracovná oblasť a neporiadok na pracovnom stole zvyšujú riziko zranení.
- Denne kontrolujte háky, spony, reťaze a montážne body použité na zavesenie upevňovacích nástrojov. Nepoužívajte ich, ak sú prasknuté, opotrebované alebo poškodené.
- Elektrické nástroje nevystavujte dažďu. Nepoužívajte ich vo vlhkom ani mokrom prostredí. Preniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Opakované pracovné pohyby, nevhodná poloha a vystavenie vibráciám môže mať škodlivý vplyv na paže a ruky. Ak dôjde k znečisteniu, trpnutiu, bolesti alebo zbeleniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať a vyhľadajte lekára.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Majte na mysli možné nebezpečenstvá vyplývajúce z vašej pracovnej činnosti. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj a jeho napájacia jednotka nie sú odporúčané na prácu v potenciálne výbušných atmosférach.

# NAVODILA ZA VARNO UPORABO



Slovenski (Jezik)  
(Slovenian)

## • NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU

- Med uporabo električnega orodja morate vedno upoštevati osnovne varnostne previdnostne ukrepe, ki so med drugim navedeni tudi spodaj, s katerimi zmanjšate tveganje požara, električnega udara in osebnih poškodb.
- Naš cilj je proizvodnja orodij, ki vam pomagajo delati varno in učinkovito. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katerokoli drugo orodje ste VI sami. Vaša preudarna skrb in presoja sta najboljša zagotovila za preprečevanje poškodb. V tem priročniku ni mogoče pokriti vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti nekatere od važnejših.
- To orodje naj namestijo, uravnajo. in uporabljajo le usposobljeni uporabniki.
- Tega orodja, kabla in priključkov ne smete spreminjati. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Če tega nadomila ne upoštevate, lahko povzročite električni udar.
- Tento nástroj nepoužívejte, ak bol poškodený.
- Če nazivna hitrost, vhodna napetost ali opozorilni znaki za nevarnost na orodju niso več berljivi ali odpadejo, jih takoj nadomestite.

### ⚠ Za dodatne varnostne informacije si pomagajte z naslednjim:

- Druge dokumente in podatke, ki so priloženi orodju.
- Vašem delodajalcu, zvezi in/ali panožnem združenju.
- Dodatne varnostne informacije in informacije s področja medicine dela lahko dobite na naslednjih spletnih straneh: <http://www.osha.gov> (ZDA) - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### ⚠ Nevarnosti pri električnem napajanju in priključitvi

- **OPOZORILO – TO ELEKTRIČNO ORODJE/NAPAJALNA ENOTA MORATA BITI OZEMLJENA.** Glejte navodila za namestitve, ki so bila dostavljena skupaj z orodjem/napajalno enoto.
- Če orodja ne uporabljate, morate odklopiti električno napajanje, preden nadaljujete z delom na delovnem pogonu ali puši, ali s prilagajanjem oziroma razstavljanjem orodja.
- Napajalno enoto (ali krmilnik) morate pred servisiranjem odklopiti iz električnega omrežja.
- Kabla ne smete zlorabljati. Orodja nikoli ne nosite, tako da držite za kabel, ali ga vlečite, da bi ga odklopili iz vtičnice. Kabel držite proč od virov toplote, olja in ostrih robov.
- Za priklon na električno omrežje uporabljajte samo kabel, dostavljen s krmilnikom, za priklon orodja na krmilnik pa samo kabel, dostavljen z orodjem. Kablov ne spreminjajte ali uporabljajte za druge namene. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Če tega navodila ne upoštevate, lahko povzročite električni udar.

### ⚠ Nevarnosti zaradi zapletanja

- Uchovávajte mimo otočného pohonu. V prípade, že sa nezachová dostatočná vzdialenosť medzi voľným oblečením, rukavicami, šperkami, náhrdelníkmi, vlasmi a strojom a jeho príslušenstvom, môže dôjsť k duseniu, skalpovaniu alebo tržným ranám.
- Pred vsako uporabo orodja preverite, ali so vsi ščitniki dobro nameščeni.

- Rokavice se lahko zapletejo v rotacijski pogon in povzročijo amputacijo ali zlome prstov.
- Rokavice, prevlečene z gumo ali ojačane s kovino, lahko z lahkoto povleče v puše rotacijskih pogonov in podaljške pogonov.
- Ne nosite ohlapno prilegajočih se rokavic ali rokavic z odrezanimi oziroma nacefranimi prsti.
- Nikoli ne primite za pogon, pušo ali podaljšek pogona.

### ⚠ Tveganja izvrzkov

- Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali se samo nahajate v njegovi bližini.
- Preverite, ali zaščito za oči in obraz, ki je odporna na izvržene predmete, nosijo vsi okoli vas. Tudi majhen izvržen predmet lahko oči poškoduje in povzroči slepoto.
- Zaradi čezmerno navitih ali premalo navitih tesnil, ki se lahko zlomijo, zrahljajo ali ločijo, lahko pride do resnih poškodb. Zrahljani sestavni deli lahko postanejo izvrženi deli. Sklope, ki zahtevajo določen vrtilni moment, je potrebno preveriti z merilcem vrtilnega momenta. OPOMBA: Tako imenovani "klik" torzijski ključki ne preverjajo potencialno nevarnih okoliščin previsokega vrtilnega momenta.
- Ne uporabljajte ročnih obojk. Uporabljajte le električne ali udarne obojke v dobrem delovnem stanju.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.

### ⚠ Tveganja pri delu

- Upravljalci morajo biti fizično sposobni upravljati tovor, težo in moč ročno vodenih pritrdjenih orodij. Bodite pripravljeni na protiukrepe na običajne ali nenadne premike in uporabljajte obe roki.
- Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se stiku z ozemljenimi površinami (npr. pipe, radiatorji, drugi električni stroji). Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Takoj po prilagoditvah ali spremembah programa preverite, ali je delovanje pravilno.
- Pri delu z ročno vodenimi pritrdjenimi orodji morate vzdrževati uravnotežen položaj telesa in stati stabilno.

### ⚠ Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrs / spotik / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Razmetana območja in delovne mize vabijo nezgode.
- Vsak dan preverite kavlje, okove, verige in pritrdilne točke, ki se uporabljajo za obešanje pritrdilnih orodij. Če so razpokana, obrabljena ali poškodovana, jih ne uporabljajte.
- Električnega orodja ne smete izpostaviti dežju. Ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih pogojih. Voda, ki vstopi v električno orodje, poveča tveganje električnega udara.
- Visoke úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používejte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Ponavljajoči se gibi, nerodni položaji in izpostavljenost

vibracijam lahko poškodujejo roke in noge. V primeru, da pride do otrplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje in se posvetujte z zdravnikom.

- V nepoznanih okoliščinah, bodite izjemno previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvarite s svojimi

delovnimi aktivnostmi. To orodje ni izolirano pred stikom z viri električnega toka.

- To orodje in njegova napajalna enota nista namenjena uporabi v prostorih, kjer obstaja možnost eksplozije.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### • NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

- Kad būtų sumažinta gaisro, elektros smūgio ir sužalojimo rizika, nau- dojant elektrinius įrankius visada būtina laikytis pagrindinių atsargumo priemonių, įskaitant toliau išvardintas.
- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efek- tyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tikėtai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šiuo elektriniu įrankiu.
- Šis įrankis ir jo laidas priedai negali būti niekaip modifikuojamas. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Jei nesilaikysite šių instrukcijų, galite patirti elektros smūgių.
- Nenaudokite šio įrankio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrėti arba atplyšo lipdukai su įrankio vardinio greičiu, įvado įtampa ar įspėjimais su darbu susijusių pavojų ženklais, juos iškart pakeiskite.

### ▲ Papildomos saugos informacijos ieškokite:

- Kituose dokumentuose ir informacijoje, pateiktoje kartu su šiuo įrankiu.
- Pas savo darbdavį, profesinę sąjungą ir (arba) prekybos asociaciją.
- Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose: <http://www.osha.gov> (JAV) - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Maitinimo tiekimo ir jungčių pavojai

- ĮSPĖJIMAS – ŠIS ELEKTRINIS ĮRANKIS / MAITINIMO BLOKAS TURI BŪTI ĮŽEMINTAS. Žr. su įrankiu / maitinimo bloku pateikiamas sumontavimo instrukcijas.
- Jei įrankis nenaudojamas, prieš tvarkydami išvado pavarą ar laidą, reguliuodami ar ardydami įrankį, atjunkite maitinimą.
- Prieš atlikdami maitinimo bloko (ar valdiklio) techninę priežiūrą, atjunkite jį nuo maitinimo.
- Atsargiai elkitės su laidu. Niekada neneškite įrankio laikydami už laido ir netraukite už laido, jei norite ištraukti iš sieninio lizdo. Laikykite laidą atokiai nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.
- Prijungdami prie maitinimo šaltinio naudokite su valdikliu pateiktą laidą, o prijungdami įrankį prie valdiklio – su valdikliu pateikiamą laidą. Nemonifikuokite laidų ir nenaudokite jų kitiems tikslams. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Jei nesilaikysite šių instrukcijų, galite patirti elektros smūgių.

### ▲ Įspainiojimo pavojai

- Laikykites atokiai nuo besisukančios pavaros. Jei nelaikysite laisvų drabužių, pirštinių, papuošalų ir kaklo aksesuarų atokiau nuo prietaiso ir priedų, galite uždusti ir (arba) patirti plėšinių žaizdų.

- Kiekvieną kartą prieš dirbdami įrankiu patikrinkite, ar visos apsaugos tvirtai laikosi savo vietose.
- Besisukanti pavarą gali įtraukti pirštines, todėl galite susižaloti ar susilaužyti pirštus.
- Besisukantys pavaros lizdai ir pailginimo įtaisai gali įtraukti gumuotas ir metalu padengtas pirštines.
- Nemūvėkite laisvų pirštinių, ar pirštinių su nupjautais ar nudi- lusiais pirštais.
- Niekada nelaikykite pavaros, lizdo ar pailginimo įtaiso.

### ▲ Rizikos atvejai, susiję su dalelių lakstymu

- Visuomet naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis, kai dirbate ar esate šalia dirbančio įrankio, remontuojate ar prižiūrite jį, ar keičiate įrankio detales.
- Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui at- sparią akių ir veido apsaugą. Net smulkios lakstančios dalelės gali sužeisti akis ar apakinti.
- Tvirtinimo detales pelyg ar nepakankamai prisukus, jos gali lūžti, atsilaisvinti arba atsiskirti ir rimtai sužaloti. Atsilaisvinusios mazgų detalės gali būti išsviedžiamos. Tam tikru sukimo momentu besisukančios dalys turi būti patikrin- tos sukimo momento metuokliu. PASTABA. Vadinamųjų „spragtelinčių“ sukimo veržliasukų netikrinkite dėl potencialiai pavojingų pelygų didelio sukimo momento sąlygų.
- Nenaudokite rankinių veršiarakčių galvūčių. Naudokite tik geros būklės elektros įrankiams skirtas galvutes.
- Sekite, kad apdorojamoji detalė būtų tvirtai užfiksuota.

### ▲ Su darbu susiję pavojai

- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajėgti išlaikyti rankomis valdomus sumontuotus įrankius pagal jų tūrį, svorį bei galingumą. Būkite pasiruošę neutrali- zuoti įprastinius ar staigius judesius – tai daryti reikia abiem rankom.
- Saugokitės elektros smūgio. Stenkitės nesiliesti prie žemintų paviršių (pavyzdžiui, vamzdžių, radiatorių ir kitų elektrinių įrenginių). Jei kūnas žemintas, padidėja elektros smūgio pavojus.
- Paregulavę įrenginį ar pakeitę programą tuoj pat patikrinkite, ar gerai veikia.
- Dirbdami rankomis valdomais sumontuotais įrankiais išlaiky- kite pusiausvyrą ir tvirtai remkitės kojomis.

### ▲ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, susklupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Jei darbo vieta ar darbastalis netvarkingi, galima susižaloti.
- Kasdien tikrinkite sumontuoties įrankiams pakabinti skirtus kابlius, apkabas, grandines ir montavimo tasukas. Nenaudokite, jei jie įtrūkę, nusidėvėję ar apgadinti.

- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus. Nenaudokite jų esant rūkui ar drėgmei. Į elektrinį įrankį patekęs vanduo padidina elektros smūgio pavojų.
- Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai ir sukelti kitų problemų, pavyzdžiui, spengimą ausyse. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoja jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.
- Pasikartojantys judesiai, nepatogios padėties dirbant ir patiriama vibracija gali būti žalingi rankoms. Jei pajuntate tirpimą,

- dilgčiojimą, skausmą arba pabūla oda, nustokite dirbti įrankiu ir kreipkitės į gydytoją.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržiarakčiu. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- Šio įrankio ir jo matinimo bloko nerekomenduojama naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje.

## 安全の手引き

・この説明書は必ず保管してください



- 電気ツールの使用にあたっては、火災、感電、ケガの危険性を低下させるために、以下に示すような基本的な安全に関する注意事項を必ず守ってください。
- 安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することが当社の目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- 本ツールとそのコードやアクセサリは絶対に改造しないでください。純正の交換パーツのみ使用してください。これらの注意事項に従わなければ、感電の原因になることがあります。
- 損傷している場合は本ツールを使用しないでください。
- ツールの定格回転数、入力電圧、または危険警告サインが判読できなくなったり、はがれたりした場合には、すぐに交換してください。

### ▲ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください:

- 本ツールに同梱のその他の文書および情報
- お客様の雇用主、組合、事業者団体
- 詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください: <http://www.osha.gov> (米国) <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

### ▲ 電源と接続の危険性

- 警告 - このパワーツール/電源ユニットは接地する必要があります。本ツール/電源ユニットに同梱した取り付け注意事項を参照してください。
- 出力ドライブやソケットを取り扱う前、ツールの調整、分解を行う前は、使用されていない電源を外してください。
- メンテナンス前に電源ユニット（またはコントローラ）を主電源から外してください。
- コードの間違った使い方をしないでください。パワーツールをコードを使って運んだり、ソケットから抜くために引っ張ったりは決してしないでください。熱、油、鋭利部から電源コードを離しておいてください。
- 主電源との接続にはコントローラに同梱した電源コードのみ使用し、コントローラとの接続にはパワーツールに同梱した電源コードのみ使用してください。電源コードを改造したり、他の目的で使用したりしないでください。純正の交換パーツのみ使用してください。これらの注意事項に従わなければ、感電の原因になることがあります。

### ▲ 絡まりの危険性

- 回転している駆動部から離れてください。ゆったりした衣服、手袋、装飾品、ネクタイ、髪の毛をツールやアクセサリから遠ざけないと、首を絞めたり、頭髮がはがれたり、裂傷を引き起こすことがあります。
- ツールを操作する前に毎回ガードがすべて所定位置にあることを確認してください。
- 手袋は回転駆動部と絡まり、指に重傷を負わせたり骨折することがあります。
- 回転駆動部ソケットや駆動延長部は、ゴムでコーティングした手袋や金属強化した手袋と絡みやすくなります。
- 寸法の合わない手袋や指先が摩耗した手袋、先をカットした手袋を使わないでください。
- 駆動部、ソケット、駆動延長部を決してつかまないでください。

### ▲ 飛散物の危険性

- ツールの操作、修理、ないしメンテナンスの際、あるいはツールのアクセサリを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。
- 同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装備を着装してください。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。
- 締め具のトルクが強すぎたり、弱すぎたりすると、壊れたり、緩んで分離したりして、重大なケガの原因になりかねません。アセンブリが外れると、飛散物になることがあります。特定のトルクを必要とする組み立てでは、トルクメーターで必ずトルクを確認してください。注意 いわゆる“クリック”トルク レンチでは、潜在的に危険なトルク超過状態を確認することができません。
- ハンドソケットを使わないでください。良好な状態の電源ソケットがインパクトソケットのみ使用してください。
- ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。

### ▲ 操作に伴う危険

- 作業者とメンテナンス要員には、可動式固定ツールの大きさ、重量および動力の取り扱いが可能な身体能力が必要です。通常または突然の動きに対処する準備を整えておいてください。両手を使ってください。
- 感電防止措置を施してください。接地された面（パイプ、ラジエーター、他の電気機器）に身体が触れないようにしてください。使用者の身体が接地されると、感電の危険性が





не е по-голяма от оборотите в минута, обозначени на подложката, барабана или абразива.

- Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице. Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.
- Сериозни наранявания могат да са резултат от пренатягане или недобро затягане на закопчалките, които могат да се счупят или да се разхлабят и разделят. Разхлабено монтирани части биха могли да паднат. Сглобки, изискващи определено затягане, могат да бъдат проверени чрез използването на динамометричен ключ. ЗАБЕЛЕЖКА Така наречените „щракаши“ динамометрични ключове не проверяват за потенциално опасни условия на претягане.
- Не използвайте ръчни крайници за затягане. Използвайте единствено силови или ударни крайници за затягане в добро състояние.
- Уверете се, че обработвания детайл е здраво захванат.

### ⚠ Опасности при работа

- Персоналът, работещ с машината и извършващ нейната поддръжка, трябва да бъде физически способен за работа с размерите, теглото и силата на ръчно водимата машина. Бъдете готови да реагирате на нормални или внезапни движения, използвайте и двете си ръце.
- Пазете се от токов удар. Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности (например тръби, радиатори, други електрически машини). Има висок риск от токов удар, ако тялото ви бъде заземено.
- Незабавно след извършване на корекции или промени в програмата, проверете за правилно функциониране.

- Когато работите с ръчно водими уреди, поддържайте балансирано положение на тялото и стабилна стойка.

### ⚠ Опасности на работното място

- Подхлъзване/Грепъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Неподредените площи и пейки предразполагат към наранявания.
- Проверявайте всеки ден куките, шегелите, веригите и монтажните точки, използвани за уреди за окачване. Да не се използва, ако е спукан, износен или повреден.
- Не излагайте инструментите с електрическо задвижване на дъжд. Не ги използвайте на влажни или мокри места. Навлизането на вода в инструмента ще повиши риска от токов удар.
- Високите нива на шум може да доведат да трайна загуба на слух и други проблеми като шум в ушите. Използвайте шумозаглушителни предпазители за ушите както ви препоръчва вашия работодател или разпоредбите за безопасност.
- Повтарящите се работни движения, неудобната поза и излагането на вибрации може да нарани дланите и ръцете. Ако се появи вкочаненост, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента и се консултирайте с лекар.
- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- Този уред и неговото захранващо устройство не се препоръчват за употреба в потенциално взривоопасна околна среда.

## SIGURNOSNE UPUTE

### • NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU



- Kada upotrebljavate električne alate, uvijek se trebate pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako biste smanjili opasnost od požara, strujnog udara i ozljede.
- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljede. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat te njegov kabel i pribor ne smiju se ni na koji način mijenjati. Upotrebljavajte samo originalne zamjenjske dijelove. Nepripravljanje ovih uputa može izazvati strujni udar.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako oznake procijenjene brzine, ulaznog napona ili upozorenja o opasnosti na alatu više nisu čitljive ili otpadnu, odmah ih zamijenite.

### ⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Drugе документе и информације приложене уз овај алат.
- Вашег послодавца, удругу и/или трговачко удружење.
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama: <http://www.osha.gov> (SAD) - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Опасности од струје и струјних прикључака

- UPOZORENJE - OVAJ ALAT/UREĐAJ ZA NAPAЈANJE MORA BITI UZEMLJEN. Vidi upute za ugradnju isporučene s ovim alatom/ uređajem za napajanje.
- Isključite iz napajanja kada ne upotrebljavate alat prije rukovanja izlaznim diskom ili utičnicom i pri namještanju ili rastavljanju kabela.
- Odspojite uređaj za napajanje (ili upravljač) iz glavnog napajanja prije njegovog servisiranja.
- Nemojte silom djelovati na kabel. Nikada ne nosite alat za kabel i ne povlačite ga da ga izvučete iz utičnice. Držite kabel daleko od topline, ulja i oštih rubova.
- Upotrebljavajte samo kabel isporučen s upravljačem da ga spojite na glavno napajanje, a kabel isporučen s alatom da ga spojite na upravljač. Ne mijenjajte kabel i ne upotrebljavajte ga u druge svrhe. Upotrebljavajte samo originalne zamjenjske dijelove. Nepripravljanje ovih uputa može izazvati strujni udar.

### ⚠ Опасности од заплитанја

- Držite se dalje od rotirajućeg pogona. Ako široka odjeća, rukavice, nakit, ogrlica i kosa nisu udaljeni od alata i opreme, možete se ugušiti, ozlijediti glavu i/ili porezati.
- Provjerite da su svi štitnici pričvršćeni na mjestu prije svake

uporabe alata.

- Rukavice se mogu zaplesti u rotirajući pogon, što može odrezati ili slomiti prste.
- Priključujući rotirajućeg pogona i proizdući pogona mogu lako zahvatiti gumom presvučene ili metalom ojačane rukavice.
- Ne nosite široke rukavice ili rukavice s odrezanim ili pohabanim prstima.
- Nikada ne držite pogon, priključak ili produžetak pogona.

### ⚠ Opasnosti od letećih predmeta

- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice. Čak i sićušni leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati slijepilo.
- Prejako ili preslabo pritegnuti vijci, koji se mogu slomiti, ili odviti i odvojiti, mogu uzrokovati teške ozljede. Otpušteni sklopovi mogu postati leteći predmeti. Sklopovi koji zahtijevaju određeni moment pritezanja moraju se provjeriti moment ključem. Napomena: Takozvani "klik" moment ključevi ne vrše provjeru mogućih opasnih stanja nastalih prejakim pritezanjem.
- Ne upotrebljavajte priručne utičnice. Upotrebljavajte samo strujne ili udarne utičnice u dobrom stanju.
- Osigurajte da je radni komad sigurno učvršćen.

### ⚠ Opasnosti od letećih predmeta

- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u dobroj kondiciji za rukovanje krupnošću, težinom i snagom ručnih alata za pričvršćivanje. Budite spremni reagirati na normalne ili iznenadne pokrete i upotrijebite obje ruke.
- Zaštitite se od strujnog udara. Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama (npr. cijevima, radijatorima i drugim

električnim strojevima). Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je tijelo uzemljeno.

- Provjerite ispravan rad odmah nakon obavljanja prilagodbi ili promjena programa.
- Kada radite ručnim alatima za pričvršćivanje, zadržite uravnoteženi položaj tijela i osigurajte čvrsto uporište.

### ⚠ Opasnosti na radnom mjestu

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Svakodnevno provjeravajte kuke, omče, lance i pridržne točke za vješanje alata za pričvršćivanje. Ne upotrebljavajte ga ako su napuk- nuti, istrošeni ili oštećeni.
- Ne izlažite električne alate kiši. Ne upotrebljavajte u vlažnim ili mokrim uvjetima. Voda koja prodire u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.
- Ponovljeni radni pokreti, čudni položaji i izlaganje vibracijama mogu biti štetni za ruke i ramena. Ako se pojavi obamlost, probadanje, bol ili izbjeljivanje kože, prekinite uporabu alata i obratite se liječniku.
- Budite oprezni u nepoznatoj okolini. Budite svjesni mogućih opasnosti koje se mogu pojaviti u okviru radne aktivnosti. Ovaj alat nije izoliran u slučaju da dođete u kontakt s izvorima električne energije.
- Ovaj alat i njegov uređaj za napajanje ne preporučuju se u eksplozivnoj atmosferi.

## INSTRUCȚIUNI DE PROTEȚIE

### • NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- La utilizarea echipamentelor electrice, pentru reducerea riscului de producere a unui incendiu, electrocutării și vătămărilor corporale, trebuie întotdeauna adoptate măsurile de precauție elementare, printre care următoarele.
- Scopul nostru este producerea unor unelte care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei unelte sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în vreun fel a mașinii, cablului sau accesoriilor. Utilizați exclusiv piese de schimb originale. În cazul nerespectării acestor instrucțiuni este posibilă producerea unei electrocutări.
- Nu utilizați această sculă electrică dacă este deteriorată.
- În cazul în care etichetele de avertizare referitoare la turaj nominală, tensiunea de alimentare sau pericole devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

### ⚠ Pentru informații suplimentare referitoare la siguranță consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu mașina.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele site-uri web: <http://www.osha.gov> (SUA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Pericole asociate alimentării electrice și conexiunilor

- ATENȚIE: ACEASTĂ SCULĂ ELECTRICĂ/UNITATE DE ALIMENTARE TREBUIE ÎMPĂMÂNTATĂ Consultați instrucțiunile de instalare furnizate împreună cu această sculă/unitate.
- Deconectați sursa electrică atunci când aceasta nu este utilizată, anterior manipulării axului de antrenare sau a adaptorului, reglării sau dezmembrării sculei.
- Deconectați sursa de alimentare (sau controlerul) de la rețea anterior efectuării operațiunilor de service asupra acesteia.

- Nu solicitați cablul de alimentare. Nu transportați niciodată scula de cablul electric și nu trageți de cablu pentru a-l scoate din priză. Țineți cablul de alimentare la distanță de surse de căldură, uleiuri și muchii ascuțite.
- Pentru conectarea la rețea folosiți exclusiv cablul furnizat împreună cu controlerul, iar pentru conectarea la controler folosiți cablul furnizat împreună cu scula. Nu modificați cablurile și nu le utilizați în alte scopuri. Utilizați exclusiv piese de schimb originale. În cazul nerespectării acestor instrucțiuni este posibilă producerea unei electrocutări.

### ⚠ Pericole de agățare și încurcare

- Păstrați distanța față de arborele rotativ. Este posibilă producerea de strângulări, scalpări sau lacerări dacă hainele largi, mănușile, bijuteriile, podoabele pentru gât și părul nu sunt ținute la distanță de unealtă și accesoriiile acesteia.
- Anterior utilizării mașinii verificați dacă toate dispozitivele de protecție sunt cuplate.
- Mănușile se pot prinde în axul rotativ, provocând secționarea sau fracturarea degetelor.
- Adaptoarele axului rotativ și prelungitoarele de acționare pot apuca cu ușurință mănușile cauciucate sau cu ranforsare metalică.
- Nu purtați mănuși largi, cu degete franjurate sau fără degete.
- Nu apucați niciodată axul, adaptorul sau prelungitorul de acționare.

### ⚠ Pericolele reprezentate de obiectele proiectate

- Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți mașina, când schimbați accesoriiile acesteia sau când vă aflați în apropierea mașinii în cursul acestor operațiuni.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față. Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbire.
- Însurubarea excesivă sau insuficientă a pieselor de asamblare poate conduce la vătămări grave, pentru că acestea se pot rupe sau, respectiv, se pot slăbi și detașa. Piese de asamblare detașate pot deveni obiecte proiectate. Piese de asamblare care necesită un cuplu de torziune specific trebuie verificate utilizând un torsiometru. OBSERVAȚIE: Așa-numitele chei pneumatice cu "clichet" nu verifică dacă înșurubarea este excesivă, ceea ce poate fi periculos.

- Nu folosiți chei cu acționare manuală. Folosiți doar chei de forță sau chei de impact, în stare bună.
- Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.

### ⚠ Pericole în timpul utilizării

- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie apți din punct de vedere fizic să controleze volumul, greutatea și forța sculelor fixe ghidate manual. Fiți pregătiți să compensați eventualele mișcări normale sau bruște. Folosiți ambele mâini.
- Protejați-vă împotriva electrocutării. Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la masă sau împământate, (de exemplu conducte, calorifere, alte mașini electrice). Riscul de electrocutare sporește în cazul în care corpul este legat la masă.
- Imediat ulterior efectuării de reglaje sau modificări ale programului, verificați funcționarea corectă.
- Când lucrați cu scule fixe ghidate manual, păstrați o poziție echilibrată a corpului și mențineți-vă sprijinul pe picioare.

### ⚠ Riscuri asociate locului de muncă

- Alunecările/împiedicarea/căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau deces. Zonele și bancurile de lucru aglomerate favorizează producerea de vătămări.
- Verificați zilnic cârligile, inelele, lanțurile și punctele de montare utilizate pentru suspendarea suporturilor. Nu utilizați suportul dacă este crăpat, uzat sau deteriorat.
- A nu se expune sculele electrice la ploaie. A nu se utiliza în condiții de umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică sporește riscul de electrocutare.
- Nivelul ridicat al sunetului poate provoca hipoacuzia permanentă și alte probleme precum acufena. Folosiți mijloace de protecție pentru auz așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupațională.
- Mișcările de lucru repetitive, pozițiile incomode și expunerea la vibrații pot fi nocive pentru mâini și brațe. Dacă remarcați amorteală, furnicături, durere sau alburie pielii încetați utilizarea unelei și consultați un medic.
- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Conștientizați riscurile asociate activității dumneavoastră. Această sculă electrică nu este izolată în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.
- Această sculă electrică și sursa sa de tensiune nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Elektrikli ekipman kullanırken, yangın, elektrik çarpması ve kişisel yaralanma riskini azaltmak için aşağıdakiler dahil olmak üzere temel güvenlik tedbirlerine uyulmalıdır.
- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanma-maya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alet, kablo ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır. Sadece orijinal yedek parça kullanın. Bu talimatların uygulanmaması elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Bu aleti hasar görmüşse kullanmayın.
- Alet üzerindeki anma hızı, giriş voltajı veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenilenin.
- Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:
  - Bu aletle birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
  - İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.

- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir: <http://www.osha.gov> (ABD) - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ⚠ Güç kaynağı ve bağlantı tehlikeleri

**UYARI - BU ELEKTRİKLİ ALET / BESLEME ÜNİTESİ MUTLAKA TOPRAKLANMALIDIR.** Bu alet / besleme ünitesi ile sağlanan montaj talimatlarına bakınız.

- Güç kaynağı kullanımda değilken, döndürme mekanizmasını veya soketi tutmadan önce, aleti ayarlarken ya da sökerken güç kaynağının bağlantısını kesin.
- Aleti onarmadan önce, besleme ünitesinin (ya da kontrolörün) güç kablосunu çekin.
- Kabloyu yanlış kullanmayın. Prizden sökmek için aleti hiçbir zaman kablосundan ya da aniden çekmeyin. Kabloyu ısı, yağ ve keskin köşelerden uzak tutun.
- Aleti şebeke elektrikliğine bağlamak için sadece kontrolörle birlikte verilen kabloyu ve kontrolörle bağlantı için aletle birlikte verilen kabloyu kullanın. Kablolarda değişiklik yapmayın veya kabloları başka amaçlar için kullanmayın. Sadece orijinal yedek parça kullanın. Bu talimatların uygulanmaması elektrik çarpmasına neden olabilir.

### ⚠ Takılma tehlikeleri

- Döner tahrikten uzak durun. Giysiler, eldivenler, takılar, kolyeler ve saçlar, aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa, boğulmaya, soyul- malara ve / veya yırtılmalara neden olabilir.
- Aleti kullanmadan önce tüm muhafazaların sıkı bir şekilde takıldığından emin olun.
- Eldivenler dönen tahriğe takılarak parmakların kopmasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Döner tahrik soketleri ve tahrik uzantıları kolaylıkla kauçuk kaplı veya metal takviyeli eldivenlere takılabilir.
- Bol gelen eldivenleri veya kesik veya yıpranmış parmaklara sahip eldivenleri giymeyin.
- Tahriği, soketi veya tahrik uzantısını asla tutmayın.

### ⚠ Fırlama tehlikeleri

- Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştiriyorsanız, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.
- Alandaki tüm diğer kişilerin de darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması taktığından emin olun. Fırlayan küçük parçalar bile gözlerde yaralan- maya ve körlüğe neden olabilir.
- Aşırı veya az tork uygulanmış sabitleyicilerin kopması, gevşemesi

ve ayrılması sonucunda ciddi yaralanma görülebilir. Dağıtılan parçalardan fırlayan parçalar çıkabilir. Belirli bir tork gerektiren montajlar bir tork ölçer kullanarak kontrol edilmelidir. "Cırcırılı" tork anahtarları adı verilen anahtarlar potansiyel olarak tehlikeli fazla tork uygulanmış koşulları kontrol etmez.

- El soketleri kullanmayın. Sadece iyi durumdaki elektrikli veya darbeli soketler kullanın.
- İş parçasının sıkı bir şekilde bağlandığından emin olun.

### ⚠ Kullanım tehlikeleri

- Operatörler ve bakım personeli, elle kontrol edilen sabit aletin büyüklüğünü, ağırlığını ve gücünü fiziksel olarak taşıyabilecek durumda olmalıdır. Normal ya da ani hareketlere karşı hazırlıklı olun, her iki elinizi de kullanın.
- Elektrik çarpmasına karşı dikkatli olun. Topraklanmış yüzeylerle (örneğin borular, radyatörler, diğer elektrikli mekanizmalar) vücut temasından kaçının. Vücudunuz toprağa temas ediyorsa elektrik çarpması riski daha yüksektir.
- Ayarlamalar ve program değişikliklerinden sonra derhal doğru kullanımı için kontrol edin.
- Elle kumanda edilen sabit aletlerle çalışırken, dengeli vücut pozisyonunu koruyun ve yere sağlam basın.

### ⚠ İş yeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Dağınık alanlar ve çalışma tezgahları, yaralanmalara davetiye çıkarır.
- Asılı sabit aletler için kullanılan çengelleri, kelepçeleri, zincirleri ve bağlantı noktalarını günlük kontrol edin. Çatlamış, aşınmış ya da hasar görmüşse kullanmayın.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın. Nemli veya ıslak koşullarda kullanmayın. Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Yüksek ses düzeyleri kalıcı işitme kaybına veya kulak çınlaması gibi sorunlara neden olabilir. İşveren veya meslek sağlığı ve güvenliği yönet- melikleriyle tavsiye edilen işitme korumasını kullanın.
- Tekrarlı çalışma hareketleri, tuhaf pozisyonlar ve vibrasyona maruz kalma eller ve kollar için zararlı olabilir. Ciltte duyarısızlık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama olursa, aleti kullanmayı bırakın ve doktora başvurun.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. İş aktivitenizin oluşturduğu potan- siyel tehlikelere dikkat edin. Bu alet, elektrik gücü kaynaklarına temasa karşı izolasyonlu değildir.
- Bu aletin ve besleme ünitesinin patlayıcı olma ihtimali olan ortamlarda kullanılmaması önerilir.

# 안전 지침

## 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



한국어 (Korean)

- 전자 공구를 사용할 때는 화재, 감전 및 신체 상해의 위험을 줄이기 위해 다음을 포함한 기본 안전 주의 사항을 준수해야 합니다.
- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 유자격의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 전선 및 부속품을 변형시켜서는 안됩니다. 순정 교체 부품만 사용하십시오. 본 지침을 따르지 않을 경우 감전의 위험이 있습니다.
- 손상된 경우 이 공구를 사용하지 마십시오.
- 공구의 경계 속도, 입력 전압 또는 위험 경고 신호를 더 이상 읽을 수 없거나 분리된 경우, 즉시 교체하십시오.

### ▲ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- 그 밖의 노동 위생 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인하실 수 있습니다. <http://www.osha.gov> (미국) - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

### ▲ 전원 공급 및 연결의 위험

- 경고 - 본 전동 공구 / 공급 유닛은 반드시 접지해야 합니다. 본 공구 / 공급 유닛과 함께 제공된 설치 지침을 참조하십시오.
- 사용하지 않을 때는 플러그 드라이버 또는 소켓을 취급하거나 공구를 조정 또는 분해하기 전에 전원 공급을 차단하십시오.
  - 서비스를 수행하기 전에 주전원에서 공급 유닛 (또는 컨트롤러)을 차단하십시오.
  - 전선을 합부로 다루지 마십시오. 절대 전선만 잡고 공구를 운반하거나 소켓에서 분리할 때 전선을 확 잡아 떼지 마십시오. 열, 오일 및 날카로운 모서리 근처에 전선을 두지 마십시오.
  - 주전원에 연결할 때는 반드시 컨트롤러와 함께 제공된 전선을 사용하고 컨트롤러에 연결할 때는 반드시 공구와 함께 제공된 전선을 사용하십시오. 전선을 변형하거나 전선을 다른 용도로 사용하지 마십시오. 순정 교체 부품만 사용하십시오. 본 지침을 따르지 않을 경우 감전의 위험이 있습니다.

### ▲ 위험에 의한 위험

- 회전하는 드라이브에 가까이 가지 마십시오. 느슨한 의복, 장갑, 보석류, 넥타이 종류 및 머리카락을 공구 및 부속품으로부터 멀리하지 않으면 질서, 두피 손상 및/또는 열상이 발생할 수 있습니다.
- 공구를 작동하기 전에 모든 가드가 제자리에 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 회전하는 드라이브에 장갑이 엉킬 수 있으며 이는 손가락 상해 또는 파열을 야기할 수 있습니다.
- 회전하는 드라이브 소켓과 드라이브 연장부는 고무 코팅 장갑 또는 금속 보강 장갑이 쉽게 엉킬 수 있습니다.
- 늘어진 장갑 또는 손가락 부위가 없거나 짧아 빠진 장갑을 착용하지 마십시오.
- 드라이브, 소켓 또는 드라이브 연장부를 절대 손으로 잡지 마십시오.

### ▲ 투사물의 위험

- 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부수장치 교체 시에는, 항상 내충격 및 안전 보호 장비를 착용하십시오.
- 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 눈 및 안전 보호 장비를 착용하도록 하십시오. 작은 투사물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- 페스너 토크가 파다하거나 미달되는 경우 증상을 초래할 수 있으며, 이로써 부서짐, 느슨함 또는 분리가 발생할 수 있습니다.
- 빠진 조립체는 행겨져 나올 수 있습니다. 특정한 토크를 요하는 조립체는 토크 미터를 사용하여 점검해야 합니다. 참고 소위 말하는 "클릭" 또는 렌치는 위험할 수 있는 파다 토크 상태를 점검하지 못합니다.
- 핸드 소켓을 사용하지 마십시오. 상태가 양호한 파워 또는 임팩트 소켓만을 사용하십시오.
- 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인하십시오.

### ▲ 작업에 따른 위험

- 작업자와 보수유지 인원은 고정식 수동 공구의 부피와 중량 및 힘을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다. 정상적이거나 갑작스러운 움직임에 대처할 준비를 하고 양손을 사용하십시오.
- 감전에 대비해 적절히 보호하십시오. 절지면(예: 파이프, 라디에이터, 기타 전기 기계류)에 신체가 닿지 않도록 주의하십시오. 신체가 절지될 경우 감전 위험이 증가합니다.
- 조정을 수행하거나 변경 사항을 프로그래밍한 직후, 올바르게 작동하는지 점검하십시오.
- 고정식 수동 공구로 작업할 때는 신체의 균형을 유지하고 발의 위치가 안정되도록 서 계십시오.

### ▲ 작업장 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 증상이나 사망의 주요 원인입니다. 작업장과 벤치가 어둡거나 있을 경우 부상을 입을 수 있습니다.
- 고정식 공구를 거는 데 사용하는 후크, 쇠고랑, 체인 및 설치 지점을 매일 점검하십시오. 균열, 마모 또는 손상이 있으면 사용하지 마십시오.
- 전동 공구를 비에 노출하지 마십시오. 습하거나 젖은 환경에서 사용하지 마십시오. 파워 공구가 젖을 경우 감전 위험이 증가합니다.
- 소음 수준이 높으면 영구적인 청력 손상 및 이명과 같은 기타 문제를 야기할 수 있습니다. 귀하의 고용주나 작업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용하십시오.
- 반복적인 작업 활동, 부적절한 자세 및 진동에 대한 노출은 손과 팔에 해를 줄 수 있습니다. 무감각이나 저림, 통증 혹은 피부가 하얗게 되는 일이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 의사와 상담하십시오.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행하십시오. 작업 도중 숨겨진 위험이 존재할 수 있습니다. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- 이 공구와 그 공급 유닛의 폭발이 가능한 대기에서의 사용은 권장되지 않습니다.









## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, taminini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlaması gerekmektedir.



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



Slovenský (Jazyk) (Slovak)

23

VRETNÉ A RIADIACA JEDNOTKA  
ELEKTRICKÉHO MOMENTU  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHÁDZUJE - ODOVZDAJTE  
POUŽIVATEĽOVI



Slovenski (Jezik) (Slovenian)

25

ELEKTRIČNO NAVORNO  
VRETNÉ IN KRMILNIK  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



Lietuvių Kalba (Lithuanian)

26

ELECTRINIS SŪKIO MOMENTO  
VELENAS IR VALDIKLIS  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEISMESTI - ATIDUOTI  
VARTOTOJUI



日本語 (Japanese)

27

電気トルクスピンデルおよびコン  
トローラ  
安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。



български (Bulgarian)

28

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ  
ДИНАМОМЕТРИЧЕН ШПИНДЕЛ И  
КОНТРОЛЕР  
ИНСТРУКЦИИ ЗА  
БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ  
ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



Hrvatski (Croatian)

29

ELEKTRIČNO ZAKRETN  
VRETNÉ I UPRAVLJAČ  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE  
KORISNIKU



Limba (Romanian)

30

ELEKTRIČNO ZAKRETN  
VRETNÉ I UPRAVLJAČ  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND  
SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI - OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



Türkçe (Turkish)

31

ELEKTRİKLI TORK KOLU VE  
KONTROLÖRÜ  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN -  
KULLANICIYA VERİN



한국어 (Korean)

33

전기 토크 스핀들 및 컨트롤러  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오